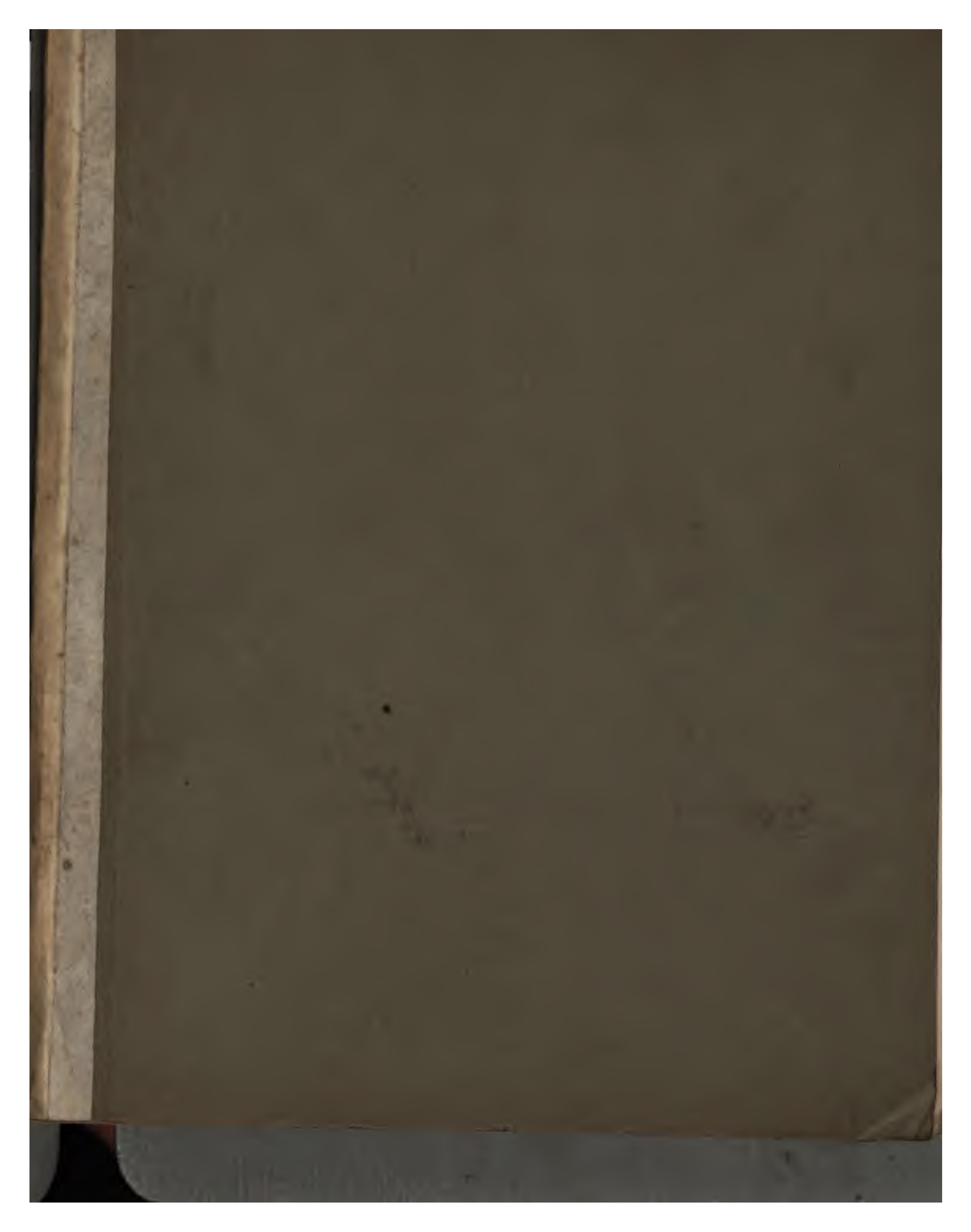
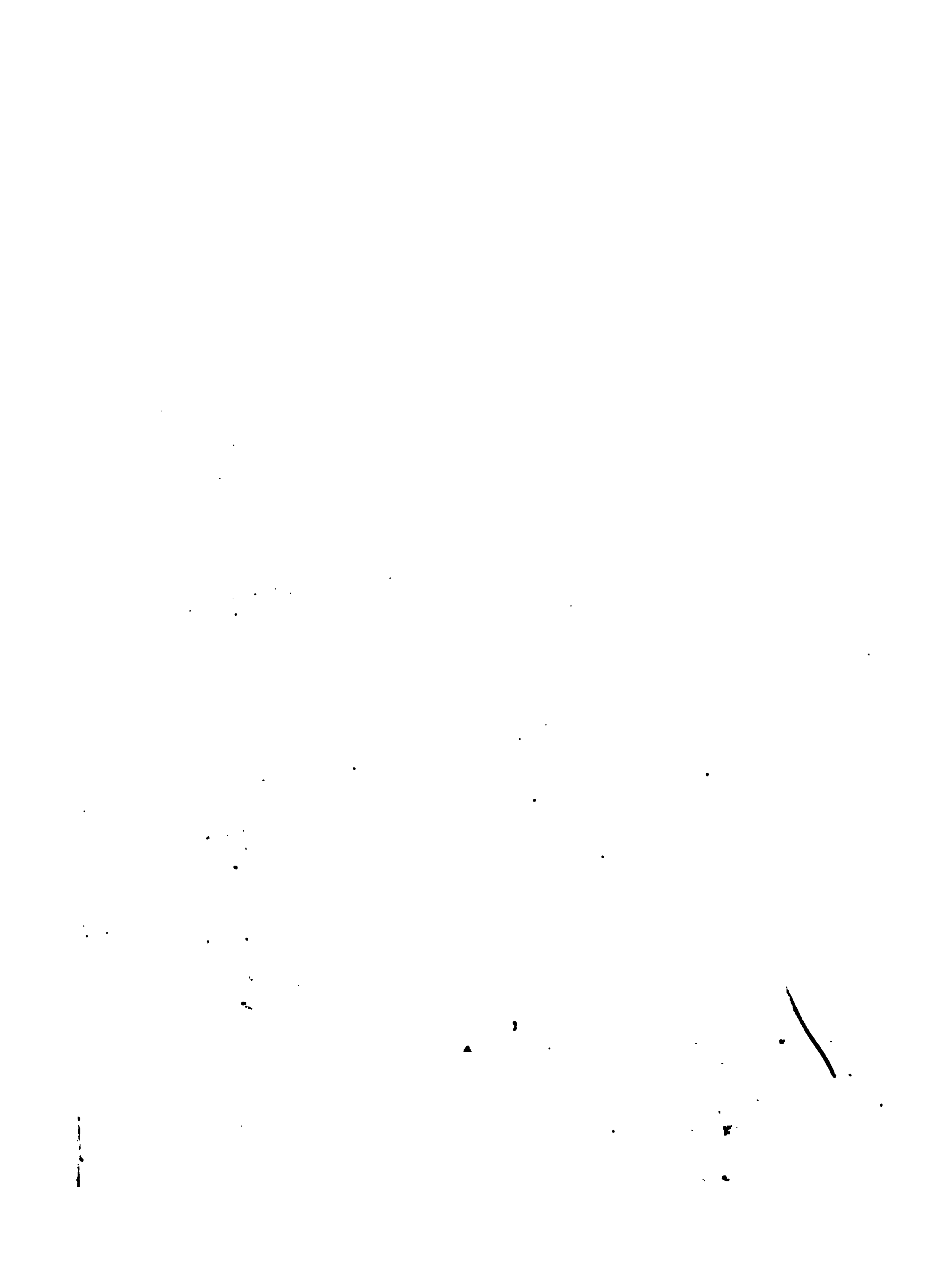












Jahres-Bericht

über die

Höhere Bürgerschule zu Lübben,

mit welchem

zu der am 23. März 1877

abzuhaltenden

öffentlichen Prüfung

ergebenst einladet

C. W. Wagner, Director,

Ritter d. r. A. O. IV. Kl.





Lübben, 1877.
Buchdruckerei von F. Driemel & Sohn.

1877. Progr. Nr. 88.

N. B.

Most Anglo-Saxon poems are indicated by the initials of the titles, as follow: Andr. = Andreas, Beo or B. = Beowulf, Cyn. = Cynewulf, Dan. = Daniel, El. = Elêne, Ex. = Exodus, Gen. = Genesis, Jud. = Judith a. s. o.

The quotations are from Grein's edition, unless otherwise specified.

Th and *d* fill the place of the respective Anglo-Saxon types.

ESSAY

CONCERNING ANGLO-SAXON POETRY.

Historical introduction.

1. The British.

οὔτε νήσους οἶδα κασσιτερίδας ἐούσας,
ἐκ τῶν ὁ κασσίτερος ἡμῖν φοιτᾷ.
Herodotus, III. 115.

Abstractedly from these notifications of our „father of history" as well as from the relations given by Aristoteles, the first real and true account of Britain and its inhabitants we owe to the famous book of J u l i u s C a e s a r (de Bello Gallico, VI, 13—14.). In Caesar's opinion the Britons were of the same race as the inhabitants of Gaul and Belge, that commonly is called the Celtic race, and their language did not differ from the tongue spoken by their brothers on the Continent.

The various known forms of the Celtic come under two great divisions, the Gaelic and the Cymric, of which Ireland and Wales are respectively the head seats. Caesar was no doubt of opinion that British culture was older than that of Gaul, that Druidism had ist origin in Britain and was thence transplanted into Gaul. The culture of the British, therefore, is to be regarded from the same point of view as Caesar describes that of Gaul. There were generally two corporations that possessed government in Britain, the equestrian order and the Druids.

The latter were the priests of the Britons, and had great authority among them. They presided over the education of youth and possessed both the criminal and the civil jurisdiction. Human sacrifice formed one of the most terrible features of their worship. The bards, a corporation of singers among the Britons, were closely connected with the Druids and served to renuntiate the priests' orders to common people.

The culture seems to be by no means inconsiderable in the island before the first invasion of the Roman legions, at least the violent resistance which Caesar met with, and the renewed insurrections against Roman power prove very clearly the inhabitants distinguished themselves by a certain kind of self-dependance as well as by public order and wealth.

Written monuments of these earliest times are not extant. The historians of later times, however, as Gildas, Aldhelm, Beda, who wrote on the history of England from the most remote times up to their own era, and, on the other side, the various tales of King Arthur, and the songs of the British bards, in which historical facts appear mingled with fantastic tales, enable us to design, in some measure, the character of a nation which is of the most unknown and of the most interesting ones. We may conclude from these monuments, the British nation in general was sullen, rude and turbulent, strengthened by the terrors of superstition. Wars were

the chief occupation, and formed the chief object of settlement among the people. On the other hand there is not to be neglected that their assiduity, industry, and especially their tenacity of old manners and customs are praised by all authors.

2. The Romans.

When the South of Britain became a part of the Roman empire, the inhabitants, at least of the towns, generally adopted Latin language and applied themselves to the study of Latin literature.

Roman language became, in consequence of the intellectual superiority of the conquerors, the language of spiritual intercourse and commerce. The sons of the chiefs were educated in liberal arts, schools were established and maintained in all principal towns of Roman Britain. Nevertheless there never was a complete aggregation of the two races, as it took place partly in Gaul and Spain, for the Roman occupation was purely military, and soon after the departure of the legions Latin was forgotten in the whole island in a space of time incredibly short. „Wir können nicht läugnen, says Lappenberg in the first volume of his „Geschichte Englands," dass nie ein Land so schnell eine gebildete Sprache abwarf, welche vielen Generationen Muttersprache geworden war, dass nie die christliche Religion so schnell und spurlos gegen Heidenthum und Unglauben vertauscht ist, dass eine solche politische und moralische Entwürdigung ein unerklärtes Räthsel scheint." — Under the prudent administration of Agricola the British nation was on the very pitch of spendour and wealth. Towns, roads, temples, country-seats, and baths were established, builders and artisans of the Britons were in request on the Continent, and Tacitus mentions London as a large and opulent commercial town. [1]) Christianity was introduced into Britain long before the beginning of the 3d century, in all probability not through Rome, but from the East. by means of the Mediterranean commerce. [2])

Shortly after the death of Agricola the Picts and Scots, who at that time possessed the South of Scotland, began to invade the British estates, and penetrated in the year 368, under the reign of Valentianus, as far as London. It is true, they were repulsed by Theodosius, but repeated inroads, made not only by the Picts and Scots but also by German pirates, affected Roman authority more and more. Continual internal disorders, and especially the great changes caused by the general migration of the nations obliged the emperor to recall his legion sout of England, and the Britons, effeminated and enervated by the luxury of Roman life, were consequently exposed to the fury of their enemies. In this extremity they called several German tribes to their assistance.

3. Anglo-Saxon invasion.

The historians relating that invasion of the Germans quite differently, it is impossible to give any true relation as to the motive and manner of their arrival and their first proceedings in the island. The whole account of the Anglo-Saxon conquest is to be regarded as of no historical valne, we certainly know nothing but that the Germans came not as invaders only, but as settlers. [3]) They were divided into three principal tribes, the Saxons proper, the Angles, and the Jutes. The Saxons, whose power in Germany extended from the Elbe to the mouths of the Rhine, occupied the southern parts of the British island, and founded the kingdom of the South Saxons (Sussex), of the West Saxons (Wessex), and of the East Saxons (Essex), the last including the territories of the Middle Saxons (Middlesex). The Angles inhabited in Germany part of the Cimbric Chersonesus north of the Elbe, and settled in East Anglia, Mercia, and Northumberland. The Jutes, the most numerous race, came from the peninsula

[1]) Londinicum perrexit, cognomento quidem coloniae non insigne, sed copia negotiatorum et commeatum maxime celebre. Ann. XIV, 33.

[2]) For further information we refer to Lappenberg, Geschichte Englands, I. passim.

[3]) We must, in consequece, pass over in silence the fabulous tales of Hengist and Horsa.

of Jutland and afterwards possessed Kent, the Isle of Wight, and part of Hampshire. The first arrival of the Saxon tribe is commonly placed in the year 449, the last about 550. Thus after a century was gradually established in Britain what has been called the Heptarchy, as formed by seven kingdoms, namely Kent, Sussex, Wessex, Essex, East-Anglia, Mercia, and Northumbria.

Here we cannot proceed in our historical exposition without portraying with some minuteness the character of the German invaders.

There is no doubt the Saxons as well as the Jutes and Angles scarcely differed in custom and habit from the other low German tribes as described by Tacitus, though their language was not what we call Low German. Peculiarities of soil and climate determined their business. It is notorious the ground in North Germany was at that time damp and sterile, the climate cloudy and foggy, the inhabitants, therefore, not fit for peaceful life and husbandry, but passed their time in chasing through the forests and in warring against the neighbouring tribes. The neighbourhood of the sea did not fail increasing the turbulent character of the nation. Seeing that their own native ground did not grant them what was necessary for subsistence, they went to sea and became pirates. We have already mentioned that German pirates often descended on the shores of South Britain, the British historians of the earliest times speak of a „Litus Saxonicum", and prove by this expression that Saxon tribes began to settle in Britain long before the above mentioned general invasion. Thus the life of the Saxons was a continual combat. Taine, the most recent French author that wrote on English literature characterizes them in a very suitable manner, as follows: „Leur conception du monde et de l'homme est que ce monde est une guerre et que l'héroisme est le souverain bien." „Ils mettent le bonheur dans les batailles et la beauté dans la mort." [1]) On the other hand, they attended and supported their liege-lord on all occasions, they treated their wives with the most devote esteem, and adored their Gods with fervour. When these nations descended on the British island in order to settle there, they found a country similar to which they had left, for in England as in the northern parts of Germany the climate was humid and foggy, the sterile ground and the surrounding sea imposed on men toil and war. If we consider, moreover, that the invaders, from their first arrival, were obliged to conquer the country step by step, and to combat after the settlement finished against one another, there cannot be any doubt that the Anglo-Saxons remained, for a long time, in general the same as in Germany.

Christianity was predicated among the Anglo-Saxons as early as 597 under Pope Gregory. The character of the people being quite susceptible of the awful and sublime ceremonies and doctrines of the new worship, it soon penetrated into all classes of population. Already in 610 there is mentioned an Anglo-Saxon bishop at a council in Rome. However the spirit and the peculiar intellect of the nation was scarcely changed by this religious revolution. In their Christian poems they speak of God as they did in former times of Odin, their bishops and priests enjoyed the very same esteem and influence as the heathen priests in the times of old. „Dieu, says Taine, apparaît comme un Odin plus puissant et plus calme, et ne diffère de l'autre que comme un Brefwalda sédentaire diffère d'un chef de bandits aventurier et héros. — Si le christianisme y est entré, c'est par des affinités naturelles et sans altérer le génie natif. [2])"

With regard to the treatment of the conquered country by the Anglo-Saxons, and their relations to the natives, we are almost entirely in dark. A great many inhabitants were driven into the western parts of the island, others settled in Armorica, a considerable number probably remained on their ground as the slaves of their conquerors, but it is not yet established for certain wether Britons remained as free inhabitants under Anglo-Saxon government. Now it is the question wether there may be noticed any considerable influence of the ancient Britons as to the character, life, institutions, or even the poetical genius of the invaders. It is true Lappenberg presumes [3]) that British women were married by Saxon warriors, and there are to be

[1]) Histoire de la littérature anglaise, I. p. 27.
[2]) Ib. p. 70.
[3]) Lappenberg, Geschichte Englands, I, p. 102 s.

found several English words which are no doubt of Celtic origin, but we must take in consideration that among these words there is no one connected with laws and government or the luxuries of life. This circumstance seems to prove that the influence of the Celtic race was at least very inconsiderable. Besides this we possess certain witnesses which ascertain the general antipathy of the two races did not allow any intercourse more intimate. The British bards call the Saxons white-bellied hackhorses, pale-cheeked women, and Felix of Croyland describing the life of Guthlac tells us the damned ghosts speak British: „thâ gehyrde he mycel verod âvyrdgedra gâsta on bryttisc sprecende,"[1]) by which expression he gives to understand how contemned the British language was among the Saxons. Moreover, no historical author of these earliest times gives any hint that Britons tried to convert their conquerors to Christianity. After all this we are entitled, as I believe, to maintain that the Anglo-Saxon genius appearing in their poems developed itself and took its proper form independently of the ancient Britons.

3. The Anglo-Saxon kingdoms till the invasion of William.

In the year 827 the seven kingdoms were nominally united into one state by Egbert, king of Wessex. This prince was the first king of England properly so called. In the following time the nation began to sink into ignorance and barbarism, proceeding from the continued disorders in the government, and the ravages of the Danes. Alfred the Great, who came to the throne in 871 saved his country from utter ruin and subversion. This monarch may, in some manner, be called the Charlemagne of England, because his merits for education of youth and clergy, for the restauration of political order, and, the most important thing, for Anglo-Saxon poetry, the monuments of which were by his orders and partly by his own hand translated into the dialect of Wessex, he equals the great emperor of Germany, whose merits for German education are acknowledged by every one. After the death of Alfred the Anglo-Saxon country fell more and more into the utmost decay, and though there are several kings trying to avert the imminent ruin, the final decay could not be stopped. The devastations of the Danes completed what had been begun by the confusion that attended the breaking up of the original political system established. Sven, king of Danemark, and his son Canute the Great conquered the whole kingdom and occupied the throne of the Anglo-Saxon princes. After Canute there ruled two Danish kings over England, until Edward Confessor, a prince of the old Saxon family, was crowned king in 1042. From this time there began the most grievous disorders which ended witth the Norman invasion by William the Conqueror. In the battle of Hastings (in 1066) Harald, the last king of the Anglo-Saxon kingdom, lost throne and life, the whole nation was deprived of its indeqendence.

4. Anglo-Saxon poetry compared with that of Germany.

Now that we have traversed the five hundred years of Anglo-Saxon history, we may advance to our proper theme and look into the poetry of this highly interesting people.

The whole of Anglo-Saxon poetry is collected, in Germany, by Grein in his „Bibliothek der angelsächsischen Poesie" in two volumes tolerably sizeable. When comparing this proportionally large mass of poetical monuments of the Anglo-Saxon period with the remainders of the Low-German and High-German poetry, that has come down to us, we wonder not only at Providence having so largely provided for the English literary inquiries, but also at Anglo-Saxon poems, in regard of their poetical value, being in general far above our oldest German monuments. In Low-German there is only one poem of some extension, the Heliand, which is to be parallelled with Anglo-Saxon epic songs, and how small is our collection of High-German poems. How few of these works are integral, and how few are able to make any impression purely esthetic on the reader's mind! Were the Anglo-Saxons generally superior, in intellect and civilization, to their brothers on the Continent? No, for this much is certain

[1]) see Bouterwek, Cädmon, introduction.

that Old-German poetry, not only before the migration of the nations, but in later centuries was no less accomplished than in England. Several circumstances, however, met together to destroy most part of our old songs, of which we now possess only a very small number. As far as memory extends, the poetry of any nation having acquired a degree of civilization, consists in traditions and tales of the times of old, and it is established for certain that tales of this kind were to be found in Germany as well as with the Greeks, the Skandinavians, and the Anglo-Saxons. But when the general political revolution beginning in the 4th century and during through nearly three centuries, had driven almost all nations in Europe out of their original seats, when almost every people found itself engaged in most cruel and horrible wars against the invaders, when more than one nation lost its independence, and disappeared from the stage of the world, the old historical traditions necessarily vanished, and the ancient heroic songs were forgotten like the ground on which they had taken rise: „Die wandernden Völker, says Lappenberg, [1]) tragen keine Gedichte, kaum die nothdürftigsten Sagen mit sich herum. Wie sehr mussten besonders in Oberdeutschland die Stammsagen schwinden, wo ein Volk das andere verdrängte, wo jeder neue Stamm neue Sagen mitbrachte, und jede neue Begebenheit die Erinnerung an die alten vergessen liess. And Gervinus [2]): „Ein Kampf von zehn Jahren hatte einst in Griechenland alle früheren Sagen in sich aufgenommen und verschlungen. Was Wunder, wenn unter einem Weltkampf von halb so vielen Jahrhunderten in einem weniger mittheilungslustigen Volke jede ältere Erinnerung bis auf die leiseste Spur verschwand." Thus in Germany most tales and traditions of the times before the arrival of the Huns are as it were swept away. On the other hand, when the Anglo-Saxons emigrated out of their native country to the British island, they had for ever escaped from the influence of the general migration, they took with them, of course, a large mass of ancient tales and songs, which could not be wholly forgotten in their new country, where they lived though not in continual tranquillity and wealth, but as free and independent inhabitants on their own ground. Thus it was possible that in England the tale of Beowulf, soon forgotten by the German tribes on the Continent, came dowm to later generations and was known as late as in the 9th century. In this way no doubt a great many old German tales were lost which now are entirely unknown to us.

After the great migration finished, and the nations settled in their new homes there arose a recent epic poetry founded on the achievements in the wars against the Huns, and part of these poems have probably been written. How was it possible that these poems have vanished and that they would be quite forgotten in our days, if we did not know them through the authors who wrote, some centuries later, in the Middle-High-German dialect? To answer this question we must mention another circumstance which prevented the development of our Old-German poetry .

As the different nations had finally settled in Germany and began to acquire some degree of political order, after the introduction of Christianity, there was the clergy the only mediator of intellectual intercourse. The missionaries who first predicated in Germany, being for the most part foreigners, they neither perfect spoke the language of the natives, nor could attain any knowledge of the particular genius living in the heathen people. Therefore they made renewed efforts not only to destroy every thing that could remind of the ancient Gods and rites, but even prevented any propogation of the heathen tales which lived among people. The divines of later times, educated in Latin schools and only through Roman authors, did scarcely pay any consideration to the peculiarity of the people, and if learning their language they did so only for the purpose of common intercourse. There are laws to be found in ancient chronicles which strictly forbid any heathen poem to be sung by clergy or people. Charlemagne was the first prince penetrating into the proper genius of the nation as it is manifested in their traditions. This great monarch had conceived nations accommodate themselves most easily to every new condition, if their peculiarities be supported and preserved by those possessing authority among them, and he ordered himself, in consequence, the old German songs to be collected. But Lewis,

[1]) l. c. I, p. 12.
[2]) Gervinus, Geschichte der deutschen National-Literatur, p. 56.

successor, did no way proceed in the way taken by his ingenious father. A great many poetical monuments collected some years before were destroyed again by the religious zeal of an imprudent monarch and an unintelligent clergy.

On the contrary, a strange coincidence of fortuned circumstances favoured the natural and unfettered development of Anglo-Saxon poetry. It is true, in England as well as in Germany, there were, Christianity being introduced, the divines though not the only but the most eminent and accomplished tutors of learning, but in comparison to the German clergy, they had proceeded even in the most remote times from the very centre of the nation, they were of Anglo-Saxon race and always participated of national life, they never seperated their own interests from the aspirations and tendencies of the people among which they were born and educated. They cherished their own language, which was partly the language of churchservice [1]), and supported by the national interest of more than one monarch, they maintained and cultivated the poetical traditions of the nation by putting down national poems and composing others, that always show their own patriotism as well as the peculiarities of the nation they wrote for. Adding to all this the isolated situation of the country, which did not allow any foreign influence to disturb the innermost life and development, we may comprehend that the Anglo-Saxon poetry must soon come to an admirable pitch of accomplishment, and that a large mass of poetical works have escaped from the destroying elements that swept away our old songs in Germany.

It seems to be without contradiction that every people being in the first stage of national independence embrace that kind of poetry we are accustomed to call Epic. The peculiarities of Anglo-Saxon life and intellect, as exposed in our historical introduction, were in the highest degree appropriate for displaying this sort of poetry, while in Skandinavia the nature of the ground and the character of the nation did not fail favouring the development of lyric songs. With the Skandinavians the whole poetry is replenished with lyric elements, though their poems are almost entirely epic, with the Anglo-Saxons every poem shows a distinctive epic character, and even the lyric songs which are found among them have the very same form and flight of expression which we recognize in the poem of Beowulf. These epic poems of the Anglo-Saxons are partly in close connexion with purely popular life, as the above mentioned poem of Beowulf, the oldest epic poem in any Teutonic language, or the description of the Battle of Finsbury, the Death of Byrhtnôd, the Song of Athelstân, and others, or they are paraphrases of Scripture itself or Scripture story. Among these the most important work is the paraphrase of portions of Holy writ by Cadmon, who is sometimes referred to as the father of Anglo-Saxon poetry, sometimes as the Anglo-Saxon Milton, because he sang of Lucifer and of Paradise Lost. Though these epic poems form the greatest portion of Anglo-Saxon poetry, there is not to be overlooked, as above mentioned, that poets tried to compose lyric songs, and by no means without ability. But what remains of this kind of poetry is very scanty and often dark and unintelligible. On this occasion we can restrict ourselves to cite their titles: Ho*y* Deor hine silfne frêfrôde, thăt gebrocene burhräced, Vîdsi*d*es spell, Vreccan vîfes gëd, Saerinces gëd, Eardstapan gëd, and a few others. A great many are purely religious poems as the Christ by Cynewulf, the speech of the holy soul, the poem of doomsday, and a poem treating the miracles of the creation of the world. The allegoric and didactic poems are not of importance to our present purpose.

The dialect in which nearly all Anglo-Saxon poems are written, is the dialect of Wessex; though the literature was cultivated chiefly in the North; South of Thames, Alfred tells us, the Anglo-Saxon tongue was but little known. We must, however, keep in mind that king Alfred, living in Wessex, ordered a number of Anglo-Saxon writings to be translated into his own dialect, and so almost all poetical monuments came down to us. Forms of other dialects, especially of that of Anglia, you will find in different poems.

---

[1]) see Lappenberg, l. c. p. 196.

5. Anglo-Saxon verse.

Looking into poetry itself, the first thing we notice is the structure of Anglo-Saxon verses. In the whole the verse is the same as it appears in the High-, and Low-German poems of the earliest times. Strophes in the proper sense of the word are really unknown, there is only to be remarked a single verse divided into two proportional parts by a sharp incision, a kind of caesura. The English regard each of these hemistichs a complete verse for itself, the Germans are accustomed, since the days of Grimm, to unite them into one line which they call long-line. The tie keeping together the two hemistichs is what is known under the name of alliteration, by which expression we mean the repetition of the same initial letter of several more or less emphatic words of a long-line. The Anglo-Saxon poets being more exact and accurate in employing initial alliteration than any other nation of the German race, it seems not to be superfluous to specify the rules to which the poets have accommodated themselves.

1. As to the consonants there is only to be employed the very same, and it is not allowed to take one consonant for another, even a similar one. Only the letter I, when being the initial of a proper name, can be alliterative with ge = j, and g, f. i.:

Jabal noma, se thurh gleávne gethanc. Gen. 1078.

When there are two initial consonants, as sp, sc, st, dr, hr, hl, a. s. o, the first of them is sufficient for forming alliteration, f. i.: tha väs Hrô*d*gâre here-spêd gyfen, B. 64., but often poets like to repeat both of them:

svâ thâ driht guman dreámum lifden, B. 99.

This kind of alliteration may be called strong alliteration.

2. Vowels and diphthongs can be employed quite promiscuously as alliterative letters, f. i.:

thâ gieng tô Adame idesa scênost, Gen. 620.

3. All words of a long-line are fit for alliteration that distinguish themselves in the verse by natural gravity or grammatical accent. To these there especially belong all substantives, adjectives, pronouns, and verbs in every case and form; even conjunctions, adverbs and prepositions, if possessing energy or body enough to be prominent in the verse.

4. When there are words compounded with particles and weak prepositions, only the principal word can carry alliteration: hi hyne thâ ätbaeron tô brimes faro*d*e, B. 28., whereas in compositions with nouns or adjectives the first word always contains the alliterative letter:

Ofer stä*d*-veallas. Strang väs and re*d*e, Gen. I376.

Anomalies occur almost in every Anglo-Saxon poem.

5. As to the number of alliterative words there are in most cases three in every long-line, two in the first and one in the second hemistich:

Geong in geardum, thone god sende, B. 13.

This is no doubt the most original and usual arrangement, for in the first canto of Beowulf 28 long-lines, and in the first canto of Cädmon's Genesis 32 long-lines show this sort of alliteration. In poems of a later time you may find long-lines with one alliterative word in the first and two in the second hemistich. The above mentioned poem Byrhtnoth (after 933) contains 7 verses of this kind (29. 32. 71. 189. 204. 230. 271), they are very rarely to be met with in Beowulf (873. 1107), and in Cädmon's works.

A great many long-lines have two alliterative letters in each hemistich:

Seth väs gesaelig, si*dd*au strynde, Gen. 1138.

This is the case especially in verses of a greater length. See Gen. 235—338.

The Anglo-Saxon verse being of the most artificial structure, as it has been shown, it is evident that poets often were puzzled about finding a sufficient number of words with the same initial, and, in consequence, you will not be surprised at meeting long-lines that present only a single alliterative word in the hemistich. So there are, for instance, in the first book of Beowulf 22 verses of this sort. Others are entirely without any trace of alliteration (Beo.

499. Gen. 1056. Byrh. 87, and often), if it be not allowed to doubt about the genuineness of such verses. Two couples of different alliterative words in a single long-line are seldom used. (Beo. 32. 39. 1032. Jud. 3. 78. Crist 869. 890. Phoenix 1. 10. 91.)

6. Rhyme.

Rhyme originally is an element quite strange to old Teutonic poetry, but after Christianity introduced it became known through Latin hymns, and krept into national poems by means of the divines. When employed, rhyme is always placed at the ends of the hemistichs of a long-line, as f. i:

me lîfes onlâh, se this leoht onvrâh,

and nowhere appears but along with alliteration. The first doubtless traces of rhyme are in the poem of Judith and Holofernes, wherein the 2d, 29th, 35th, 36th, 60th, 63th, 110th, 113th, 115th, 122th, 151th, 153th, 170th, 173th, 202th, 231th, 246th, 272th, 305th, verse is rhyming and in Cynewulfes Crist (591—596). In the old epic song of Beowulf there occurs not a single long-line with rhyming words, and even Cadmon seems not to have made use of this peetical tie so indispensable in our times.

You see in all poems above montioned rhyme is only sporadíal, but there is another poem in Anglo-Saxon literature known under the name of Rhyme-song, wherein rhyme is continually employed with admirable elegance and ability, what is the more remarkable as, at the same time, alliteration goes along with rhyme, and as there are four hemistichs following upon each other which show continual rhyme, in opposition to Otfried, who first introduced continual rhyming words into our old High-German literature giving wholly up alliteration.

7. Rhythm.

We may take for granted in all Teutonic dialects the poetical accentuation of any word is the very same as the grammatical accentuation, and, in consequence, the rhythm of these languages is quite another thing but that of the ancient languages. Syllables are long or short only according to the length of a syllable as a whole. A foot or measure is made up not of long or short syllables, but of one accented syllable and its connected unaccented syllable, or syllables. Only in this meaning we may call the accented syllables arses, and the unaccented ones theses. An arsis of a long line is formed in general by every syllable, the initial of which is, at the same time, the alliterative letter, but there may also be other accented syllables when having energy enough to be prominent in the verse. Unaccented syllables are those being of no importance as to their own gravity or their meaning. In general one unaccented syllable is connected with an accented one, but often long-lines occur to us in which an arsis, being naturally or by position long, wants the following thesis, as:

Ofer cald väter cû*de* sindon, Andr. 201.
Him thâ cyne gôde on Carran, Gen. 1736.
heán hûses, hû hit Hring-Dene, Beo. 116,

and others, in which an accented syllabe is followed by two or three unaccented ones. This happens in the cases as follow:

1. with unaccented end-syllables of nouns, adjectives, participles, and adverbs, as: sâvel in, Cyn. 820, heolstor âhydan, Ex. 115. aerest gesceôp, Gen. 112.

2. with case-endings, as: fäderes, Ex. 29, dugo*d*a, Gen. 164. häledum, Ex. 7. fästenne, Gen. 153. listum ât eáh, Gen. 177. gaste gegearvod, Gen. 187. handa belocene, Ex. 43. Grendle forgyldan, Beo 1578.

3. with verb-endings, as: drugon and, Gen. 142. viston him, Ex. 69. hlifedon, Ex. 89. vecead of, Cyn. 887.

4. with some forms of the verb vesan: fyrd väs gefysed, Ex. 54. flôd väs âdaeled, Gen. 151.

5. with the pronouns and the articles, as for instance in the following forms: tham Cyn. 766,

ve Cyn. 752. hine Cyn. 781. him Cyn. 815. us Cyn. 866. hie Ex. 64. ic Ex. 98. thät Ex. 19. his Cyn. 691. 969. thonne Cyn. 840. se Gen. 148. the Ex. 7. heora Ex. 60. hit Cyn. 701.

6. with the unaccented prefixes ge-, â-, be-, tô-, for-, and-, ymb-, up-, and others. See Gen. 108. 131. 150. Cyn. 832. 903. Ex. 26. 43. 76. 128. 151.

7. with toneless conjunctions, prepositions, adverbs, and particles: gif, and, ac, ne, niht, näs, svâ, on, for, of, vid, tô, äfter, from, be, mid, ofer, under, etc.

You may notice by all these remarks the unaccented syllables or theses to be quite indifferent to the measure of an Anglo-Saxon long-line, and the verse-feet to be determined only by enumerating the accented syllables. As to the number of these accented syllables contained in a long line the German scholars differ in their opinions. Lachmann, Heyne, and others suppose four to be in each hemistich, eight in a long-line, wher eas Wackernagel and Ettmüller grant no more than two, or only in certain cases, three or four. We should however deviate from our subject, if we were to pay a greater consideration to this matter, but it may be allowed to state in this occasion that, in my own opinion, Lachmann and his followers are mistaken. At least as to the Anglo-Saxon poetry, it seems to me quite impossible to find out four accented syllables in each hemistich. We restrict ourselves to refer only to the following long-lines: Gen. 1736. 1083. 1241. 1323. 1718. 1338. 2525. Beowulf 386. 653. 1405. 1760. 1872. 1890. 1927. 2674. Exod. 525. Phoen 668.

8. Anglo-Saxon poetry examined with respect to its essence.

War the leading idea of Anglo-Saxon poetry.

However great the similarity of the Anglo-Saxon poetry may be and that of the congenial dialects in Germany as to the outward form, they are quite different from each other, if considered in relation to the peculiarities of poetical language and thoughts. There is a strange appearance before our eyes, we wonder at the abruptness and passionateness of sentiments as well as at the sublimity and powr of expression, we can hardly follow the poet's flight of imagination, and it requires much time and continual attention to become accustomed to join the strange arrangement and the proper idea intended by the poet. And if at last enabled to guess at the magnificence of thoughts hidden under an accumulation of pressing words and lines, we find ourselves in another world endeavouring in vain to parellel it with that familiar to us.

Now we hear something similar to the serious and noble language of the Hebrews, now the sullen terror of the old British bards seems to strike our ears, and now there sounds the most pure and euphonous diction of old German epic poetry, which we are already acquainted with. I hinted before that the thoughts often dark and melancholy of the Anglo-Saxon poets are by no means suggested by the British songs of earlier times, nor can the pathetic and pompous diction be inherited from the psalms of the Hebrews, which it reminds of, for the latter were indeed known but long after the beginning of the 7th century, and already Beowulf shows the same peculiarities in an admirably high degree. Consequently, if we were to explain how it was possiblo that with a nation so congenial to our own ancestors in Germany there arose a poetry so different from that of the ancient Germans living in Germany, wes hould venture to say the original character of the invaders developed itself in England and took some proper form only by the influence of soil, climate, and national life, though, for a long time, as it has been shown, there is still perceptible the close intellectual relationship of the Anglo-Saxons with their brothers on the continent. In undertaking the inquiry of the originalities of this poetry, and the explanation of the peculiarities by which it distinguishes itself from any other Gothic poetry, we must first consider what thoughts lived in the mind of the whole nation, and especially of the Auglo-Saxon poets, what ideas they were endowed with, and then we are to examine the poetical expression which poets have robed their thoughts in.

As war was the chief occupation of the Anglo-Saxons, so it was also the idea from which the whole Anglo-Saxon poetry resulted. „Ils mettent le bonheur dans les batailles et la beauté dans la mort", Taine remarks, and their universal law was, the same author holds,

„que ce monde est une guerre et que l'héroisme est le souverain bien.“ That war was the principal subject of their poems, dictated in great measure by the purest patriotism, we need not prove to him who knows but superficially their most eminent poems. The whole poem of Beowulf rests on the idea of human war against hostile elements [1]), most part of their epic songs are merely pompous descriptions of historical, or imaginary achievements, and even in the religious songs we may observe that the greatest warmth of imagination, and the most striking variety of illustration is to be met with in those passages describing some combat against powers of darkness. We cannot do any better but to exhibit a specimen of this kind of Anglo-Saxon spirit. In the first lines of the paraphrase of the Genesis the historical description has in general a rather large and quiet run. With the 250th verse begins the rebellion of the angels against God, and here the poet does not fail lifting up, as it were, his voice, the whole representation now grows warmer and livelier, and the description attains its very pitch of pathos and imagination, when Lucifer begins his speech against Adam and his progeny. Here the poet leaves his original, the Holy writ, he introduces his readers into the centre of Hell, where the damned ghost is raging against God and mankind: „Thät me is sorga maest, thät Adam sceal, the väs of eor*d*an gevorht, mînne stronglîcan stôl behealdan, vesan him on vynne, and ve this vîte tholien hearm on thisse helle. Vâ lâ! — That is my greatest care that Adam, created out of dust, will hold my strong siege, live there blissful, and that we must suffer pain and ache in this Hell. Woe to me [2])!“ Then he resolves upon destroying mankind: „Hycga*d* his ealle, hû ge hi besvîcen! si*dd*an ic me sôfte mäg restan on thyssum racentum, gif him thät rîce losa*d*. Se the thät gelaeste*d*, him bi*d* leán gearo äfter tô aldre, thäs ve her inne mâgon on thyssum fyre for*d* fremena gevinnan [3]). — „Consider, all you spirits, how you may deceive them. Only then I may lie here soft and repose in these chains, if they will lose their empire. To him who will render me this service, I shall give henceforth for ever all profits we may gain here in this fire.“ — After this, one of the damned ghosts makes preparations for tempting Adam and Eve. On the description of the fall of man there rests a peculiar gloom and awe, the poet feels the importance of this war against mankind as well as the deplorable weakness of human disposition of mind. Similar gigantic images, and the same strength of fancy and description we observe in Cädmon's relation of Pharao's war against the Israelites.

War is the principal idea of the Anglo-Saxon poets, that we can notice the more by taking in mind that there is hardly a single passage to be met with in which the sweetness of quiet and ease, or luxries of life, are extolled. No-where man occurs to us only enjoying his fortune and powers, but in most cases reposing from war, warring, and preparing for war. Consider the few descriptions of banquets in the poem of Beowulf, and compare them with those of Homerus. The latter does not fail mentioning all circumstances insignificant for the action as a whole, he describes with the greatest minuteness all preparitions, and tries to picture us a most true and delightful image of the joy and happiness of the heroes, to be brief, Homerus is the poet of peaceful life as well as of war. What does our poet of Beowulf say, when describing a banquet?

„Thâ väs Geát-mägum geador ätsomne on beór-sele benc gerymed; thaer svi*d*-ferh*d*e sittan eodon thry*d*um dealle. Thegn nytle beheold, se the on handa bär hroden ealo-vaege, scencte scír vered. — There were benches set up in the beer-room for the whole crowd of the Goths, the renowned and strong men went to be seated there, a hero bore a tankard full of beer and poured out the sweet drink.“ That is the only hint the poet gives of the preparations, and of the banquet itself. But he does not omit to add to his description: „Scôp hvîlum sang hâdor on Heorte: meanwhile the jovial singer sang in Heorot“; and then he concludes by winding up all in one short sentence: „thaer väs häle*d*a dreám, dugu*d* unlytel, Dena and Vedera. — There was a great jubilation, many warriors of the Danes and Veders.“ Every other thing is of no value

[1]) see: Müllenhoff. Hpt's Z. VII. 419 ss.
[2]) Gen. 364. f.
[3]) Gen. 432. ff.

to our poet, he seems intentionally to glide over all details which could enlarge his scanty description, he leaves to the reader himself to complete the picture of the banquet, and he hastens to his principal matter, the relation of the dispute between Hunferd and Beowulf, which extends to upwards of a hundred long-lines. It is not my intention to enter more fully into the particulars, though they may deserve it, these remarks may be sufficent to prove that the whole imagination of Anglo-Saxon poets was taken up by the idea of war, by the admiration of human power and spirit of enterprise. Every thing was important to them, if being illustrative of this idea, nothing was suitable for exciting their interest, when there was not any reference to their most sublime thoughts of combat against national enemies, hostile elements, powers of Hell, or even against the diverse motions and passions of their mind.

This idea of continual war suggested two other sensations to the poet's soul. Firstly the sensation of a certain delight and pride, resulting from the consciousness of human strength and power. — This sensation is especially conspicuous in the Angle-Saxon Epic. We have no better example to refer to than the poem of king Aethelstân, preserved in the Anglo-Saxon chronicle, in which an unknown poet describes the victory got by Aethelstân and his brother Eadmund over the Danes and Scots in the year 938. The title of this sublime poem is: „the Battle of Brunanburh". Here are really united truth of design and elegance of composition with the greatest strength of fancy and pathos of diction, the whole is represented with such minuteness and variety of illustration, that Ettmüller believes the poet to be a warrior participating of the battle he sang. What pride fells the poet in extolling the achievements of his countrymen, what consciousness of this victory for national independance manifests the poet in the last ten long-lines! „Ne vear*d*, he says, väl mâre on pys iglando aefre gita folces gefylled beforan thissum sveordes ecgum, si*dd*an eástan hider Engle and Seaxe up becômon, ofer brâde brimu Brytene sôhton, vlance vigsmi*d*as, Vealas ofercômon, eorlas ârhvate, eard begeâton!" In the High-German poetry there is a poem of similar form and contents, the poem of Lewis (Ludwigsleich), as it is called, but how much these two poems differ from each other! The German poet is evidently not at all fond of war and wounds, he is by no means enthousiast for the splendid achievements of the king he intended to celebrate, for the relation of the victory itself fills no more than 5 short lines:

> Thâr vaht thegenô gelih, nichein sôsô Hludvig:
> snel indi kuoni, thaz uuas imo gekunni.
> Suman thuruh skluog her, suman thuruh stah her;
> her skancta cehanton sinan fianton
> bitteres lîdes: sô uuê hin hio thes lîbes!

His principal object is the description of the king's piety, which he takes care to extol as often as possible, and these qualities are, as he tells us, the single cause of the great victory which Lewis got over the Normans, while the Anglo-Saxon poet lays the stress only upon the bravery of his hero.

Another sensation awakened in the poet's mind when remembering the continual war of human life, is that of sorrow, resulting from the consciousness that man is not always able happily to achieve this combat against enemies, or elements, a paining thought that even the most beautiful and excellent things must finally decay and vanish. These are the fundamental thoughts of the Anglo-Saxon Lyric. Whether the poet sings of the castle destroyed by the fury of the enemy, whether he complains about his own misery, and vainly tries to search for solace, or describing the unhappy wife who longs for her betrayed husband, or introducing the sea man, who loves the waves and the storms of the sea, though there is no repose for him neither by day nor by night all the year long, — we always are touched with that singular tone of melancholy and sorrow which makes our heart ache.

„Hvaer cvom mearg, the poet of the Traveller-Song sings, hvaer cvom mago? hvaer cvom mâ*dd*umgyfa? hvaer cvom symbla gesetu? hvaer sindon sele dreamas? Ea lâ beorht bune! ea lâ byrnviga! ea lâ theódnes thrym! hû seo thrag gevât, genâp under nihthelm, svâ heo nô vaere!" — Where is the horse? where the man? where the distributer of jewels? where are

the banquet-seats? where is the jubilation in the room? Ah! glittering goblet, ah! warriors ah! grandeur of kings! How swiftly time ran away, dark under the helmet of the night, as, if it had never been!

9. Piety and religiousness.

Having thus explained the fundamental idea of Anglo-Saxon poetry, we shall now notice all other sentiments manifested in the poems, and find they are in close connexion with that general idea. We first mention piety and religiousness.

Whereever we look, everywhere a pure and unaffected worshipping of God, and an awful veneration of all things connected with his sacred name strikes our eyes. On this occasion we must bear in mind that the religious sentiments of the Anglo-Saxons seem to be in some variance with those of other nations, except the Hebrews. Their religion consists rather in fear of God than in love of him. „Leur Dieu, Taine holds, les remplit d'admiration comme leurs dieux anciens les pénétraient de fureur.“ It would be easy to illustrate the truth of this phrase by various examples taken from Anglo-Saxon poems. Considering, for instance, the different epithets given to the name of God, you will find poets have almost always chosen those relating to the grandeur and almightiness of God, there is scarcely employed any adjective representing God as all-loving father. There occurs to us: god mihta vealdend, god meahtig, god ǟlmihtig, heofon-rîces god, sigores god, sometimes nergend god (Crist 324, El. 4, Hy. 3.), and se gôda god, but this expression is only in the translation of the Hebrew Psalms (58, 10. 67, 19.).

Of the same kind are the epithets given to the name of Jesus and Maria, with exception, perhaps, of Cynewulf's Crist, which is of pure Christian character and shows but little resemblance to the old epic poems.

10. Loyalty.

Further Anglo-Saxou fealty is often praised in Anglo-Saxon poetry. This sensation of faithfulness and loyalty to the liege-lord being a moment not to be underprized in the people's character, it was also a most popular object of the poet's fancy. It is known with how great a veneration they speak of Hrodgar in the poem of Beowulf, and especially the complaint of the singer Deor as well as the Travellersong (Vîdsîdes spell, Myrginga scôpes) are as it were entirely founded on this sensation, that distinguished the old German race. The lamentations just mentioned of Deor, the singer of king Heod, are of most striking truth and beauty. The singer is put away from the court of his liege-lord by means of the calumnious accusations of Heorrenda, who now occupies the seat by the king's side, and enjoys all rewards the singer himself received so often from his beloved sovereign. He has no other solace in this utmost distress than the reminiscence of the unfortuned destiny of other servants deploring the same disaster. One long-line he repeats six times. at the beginning of every new stop, and once at the end of the poem: „Thäs ofereode, he exclaims, thisses svâ mäg!“ — That passed, may this do likewise! — This disposition does not fail increasing the deep impression of the melancholy poem. — The Travellersong abounds in eulogies on the bounty of the singer's liege-lord.

11. Married life.

Nor we must omit to mention that the faith and love of the Anglo-Saxons for their wives, is a frequent object of poet's admiration and representation. Naturally venerating the womankind, keeping holy the sacred tie by which husband and wife are united, that was in one word the fundamental character of Anglo-Saxon married life, and so we shall find it everywhere in poetry. The poet of Beowulf speaks of king Hrodgar's wife with the greatest esteem, and seems always to intimate the Queen possessd no less authority among the warriors than the king himself, and, to neglect other instances, in the above mentioned poem „vreccan vîfes ged“ there appears the sincerity and purity of female love in the highest degree.

12. Patriotism.

Finally we notice patriotism as manifested in poetry. Attachment to customs, laws, and institutions of the country, enthusiasm for the splendour and greatness of the empire, pride at the renowned heroes of the times of old, these are sensations which move and inspire the poet most. We showed already in the poem of Aethelstán, from which we quoted the last lines, all the enthusiasm of a poet praising the achievements of his own people. But passages of this kind are by no means rare. We refer only to the poem of Judith and Holofernes, which distinctly shows the Anglo-Saxon poet is in the very pitch of inspiration, when he celebrates a people defending its liberty and independence against the usurpation of foreign conquerors.

13. Poet's language.

These are the characteristic ideas which Anglo-Saxon poets are led by in their writings. All that remains to be discussed is how these ideas are, as it were, embodied by means of the language. The originalities of the poetical expression admit of no change, on the whole, throughout the Anglo-Saxon period; the heathen poems as well as the religious paraphrases and hymns of later times show the very same particular arrangement of thoughts and disposition of phrases, and therefore, we need not take notice of the diverse periods in which the poets wrote, though there may be observed some difference as to the elegance in employing poetical language.

If we were to parellel our thoughts just developed concerning the fundamental idea of war manifested in poetry, with the manner in which this idea is expressed by means of language, we should find that quite similar an idea distinguishes the latter, that some kind of combat seems to appear almost in every line and sentence. One sensation combats, as it were, against another, one expression recoils from another, one poetical image presses and removes another, there is never stop and repose in the run of the whole, there runs everything with the greatest vivacity and vibration. The expression is harsh, even warlike, „sujette, to quote Taine once more, à l'énergie intérieure", the thougths are compressed by the original structure of the verse, and every thing is anxiously avoided that could remind of any art. — „L'heureuse poésie d'Homère se développe abondamment en ample récits, en riches et longues images, il n'a point trop de tous les détails d'une peinture complète, il aime à voir les objects, il jouit de leur beauté, il les pare de surnoms splendides. — Ici des mains rudes entassent et froissent les idées dans un mètre étroit. Tout leur effort est pour abréger, resserrer la pensée dans une sorte de clameur tronquée." [1])

Hence follows Anglo-Saxon language is the language of sentiment, affection, and passion, but by no means that of intellect, reflexion, and philosophical inquiry. The translation of the Consolatio Boethii by king Alfred is of the highest interest with this regard. Boethius is a real philosopher, and his language the purest expression of reflecting intellect, king Alfred cannot attain the quiet run of his original, because neither his natural disposition of mind, nor the means of his own language allow it, we see what pains he takes to render himself intelligible to his readers, his only power lies in his poetical sensation, beyond that he is quite importent. But it is not sufficient to characterize our Anglo-Saxon poetry by these general lineaments, we are required to penetrate into the bottom of the matter, and to examine upon which causes this originality of expression is founded.

For this purpose we must firstly pay some consideration to the grammatical and syntactical peculiarities of the language. It is known the syntax of the Anglo-Saxon language as well as of the other ancient Gothic dialects is very little accomplished, without any scientifical merit. The simple principal sentence is the most popular form, complicate and intercalary accessory sentences are employed as rarely as possible, for the sensations of the poet are always so

[1]) Taine l. c. I., p. 44.

powerful, rapid, and surprizing that there is no time left to enclose them in a texture of artificial periods. Therefore it is often quite impossible for the moderns verbally to translate Anglo-Saxon writings without most arbitrary alterations. Relative sentences are very frequent, of course, but always those of the greatest simplicity, as for instance:

thăm eafora văs ăfter cenned
geong in geardum, thone god sende
folce tô frôfre Beo. 12.

It would perhaps be going farther than know examples warrant us, if we were to say that there never occur sentences of greater art and subtilty, we have conditional sentences (Beo. 442. 447. 527. 66. Gen. 398.), abridged sentences (Gen. 368. 370.), and many others, but all these do not in general alter the short and precise run of the whole, the principal sentence, sometimes interrupted by a relative one is no doubt the chief scheme of Anglo-Saxon syntax. How gloomy an earnest, how efficacious and striking an abruptness is impressed upon a diction by so simple an arrangement of periods, we are already acquainted with through the Hebrew psalms, and partly by our own German epic poetry. Let us hear, for instance, the poet of Beowulf describing the arrival of Grendel in the large hall of Heort:

Thâ com of môre under mist hleo*d*um
Grendel gongan, godes yrre băr.
Mynte se mân-sca*d*a manna cynnes
sumne besyrvan in sele tham heán;
vôd under volcnum, tô thăs the he vin-reced,
gold-sele gumena, gearvost visse
făttum fâhne. Ne văs thăt forma si*d*,
thăt he Hrô*d*gâres hâm gesôhte etc.,

of which we shall give the translation which follows: There came out of fens, under mist-cliffs Grendel along, bore God's wrath. The robber strove to surprise one of the men in the high hall. He strode under clouds as far as where he well knew the house, the golden room of men, checkned with jewels. That was not the first time that he sought for Hrodgar's home a. s. o.

In these verses we observe, at the same time, the poet's fondness for juxtaposition of words and whole sentences, without any connective particle. On the other hand, the Anglo-Saxon author uses the most arbitrary licence as to the position of words in a sentence. The possessive case is placed before the subjective case, or after it:

ne thûhte thâ gerysne rodora vearde
thăt a. s. o.
sunu Healfdenes, sêccan evômon.

The adjectives and pronouns do so likewise:

se hăbbe geveald micel
tô gyrvanne gôdlecran stôl,

and there occurs even a noun followed up by its preposition, f. i.: mon-dreámum from, Beo. 1716. Scede-landum in, ib. 19.

It would not be our purpose to give an exact account of the whole Anglo-Saxon syntax, which I rather consider a treatise for itself; it seemed to me, however, most convenient to show by some hints that even the grammatical structure of sentences, the strange joining of diverse forms and words, are highly apt for giving something peculiar and extraordinary to the whole representation of Anglo-Saxon poets. Of more importance to our actual subject it will be to examine the poetical figures employed, for every one knows that by the more or less artificial employment of those figures we may, in some manner, judge the poetical endowment, as it were, not only of poets but of whole nations. We refer only to the classic literature of the French, English, and Spains in the 16th, and 17th centuries. The French first-rate poets despised in general what we call painting in poetry, and, therefore, their whole expression has become dry and frigid, the strength of their diction lies only in rhethoric and

sententious phrases. The Spains, on the contrary, abound in pictures, and, in consequence, their poems often want power and simplicity, while Shakespeare, the hero of the English literature, knows almost always how to keep the right medium. The poetical means of the Anglo-Saxons, which we now are going to explain, are so original and strange that it is not exaggerating to say especially by these means their poetry distinguishes itself from that of other nations.

14. Parallelism of sentences.

We mean by this expression the uniform disposition of two or more periods following one upon another. This figure is also in the psalms of the Hebrews, where it is most likely the only kind of versicular structure, at least, it is not yet discovered any other rhythm but this rhythm of thoughts, if we may call it so. The simplest form of parallelism is the following taken from the 23th psalm: „Thou preparest a table before me in the presence of my enemies — thou anointest my head with oil, my cup runneth over.“ Or: „The Lord of hosts is with us, — the God of Jacob is our refuge“. (Ps. the 46th). This simple form of parallelism is very often to be met with in all Anglo-Saxon poems, as f. i.:

Him se yldesta andsvarode,
verodes visa vord-hord onleác. Beo. 258.

„The oldest man answered him, — the guide of the crowd unlocked his mouth.“

Thâ vear*d* thaere hâlgan hyht genivad,
and thäs mägdness môd miclum geblissad. Jul. 607.

„There was revived the hope of the holy maid, — the virgin's heart highly delighted.“

Vaeron thâ gesôme thâ the svegl bûan,
vuldres ê*d*el: vroht väs âsprungen,
ôht mid englum and orlegnô*d*. Gen. 82.

„They lived in harmony, who dwell on the glorious seat of Heaven, — hatred had vanished, anxiety and sinful quarrel with the angles.“

Ne väs her thâ giet nym*d*e heoltersceado
viht gevorden, ac thes vîda grund
stôd deóp and dim drihtne fremde,
idel and unnyt. ib. 103.

„There was nothing yet created except deep shadow, — and this wide ground was gloomy, deep, and strange to the Lord, vain and useless.“

In the poem entitled Phenix there are parallelisms of most admirable beauty and elegance:

Thonne vind lige*d*, veder bi*d* fäger,
hluttor heofones gim hâlig scîne*d*, —
beo*d* volcen tôvegen, vätra thry*d*e
stille stonda*d*, — bi*d* storma gehvylc
âsvefed under svegle.

„Then the wind is calm, the weather is fair, the glorious gem of Heaven shines holy. — The clouds have vanished, and the floods of the water stop, — every storm reposes under the sky.“

15. Paraphrases and metaphors.

Another characteristic of Anglo-Saxon poetical language are the paraphrases and metaphors. Poets do not denote their objects only by words employed in common life, nor use them without any opposition, but they are fond of circumlocutions, and speak as often as possible metaphorycally, employing one or more figurative adjectives, which manifest such an abundance of fancy, wit, and sagacity that Turner holds these paraphrases to be the only characteristic of Anglo-Saxon poetry.

Let us see, for instance, in which manner Cadmon describing the building of Noah's ark

circumscribes the word ship or ark [1]), He begins his description saying: „Ongyn the *scip* vyrcan“. But he takes care not to employ this word once more in the following lines, he searches for other expressions, which are either synonymes, or present his object from different points of view. There occurs: merchûs, 1303. 1364. fär, 1307. earc, 1313. 1344. 1366. y*d*hof, 1316. merecieste, 1317. lid, 1332. sundreced, 1335. vaegbord, 1340. hof, 1345. vaegthel, 1358. bord, 1369. thellfästen, 1482. — This is not all. Our poet knows very well how to multiply the number of the paraphrases by adding some adjectives, or nouns, most conveniently elected, as f. i.: micle merecieste, 1317. fär Noes, 1323. lides bosm, 1410. earce bord, 1333. hof sêleste, 1393. fâmig scip, 1417. nägled bord, 1418. fär sêleste, 1419. earc Noes, 1423. solved bord, 1481, a. s. o.

When speaking of the sea the Anglo-Saxon poet says: brim, flôd, geofon, holm, mere, sae, sealtväter, êgorstreám, êgstreám, gârsecg, hranrâd, brimflôd, brimstreám, saebeorg, hranmere, — to pass by the innumerable compositions with adjectives. The sword is called: ecg, mece, sveord, gomelra leáf; man is called: driht, feor, ferh*d*loca, freóh, guma, häle*d*, mäcg, man, ni*d*, ver, vinc etc.; the house: bolt, byht, eador, fleht, fletgesteald, geard, hâm, heall, hof, hrôf, hus, inne, mägburh, mäge*d*, reced, with its respective compositions; instead of the word „war“ we find: gû*d*, hild, orläg, stri*d*, sîg, vinn, a. s. o.

You may conclude from this enumeration that the greatest number of words are, of course, to be found with ideas closely connected with Anglo-Saxon life. It is, however, not to be neglected that our poets act by no means always arbitrarily in employing those expressions denoting the same, or some similar idea. On the contrary, they very often trie to adapt their words to the proper sense of the whole. It is of much interest to explain in which manner they circumscribe the word God. This word employed without any attribute is rarely admitted, (see Crist 199. 122. Beow. 478. 2650), it appears mostly compound with dryhten (Andr. 899.), or with adjectives such as: vealdend, nergend, haelend, meahtig, hâlig, älmihtig, or attended by genetive cases: heáhengla god, heofona god, gaesta god, vuldres god, sigores god; or we find pure paraphrases, as: heofoncyning, heofon veard, leohtfruma, liffreá, meotod, vuldorcyning, and others. The following remarks will be sufficient to show the ability of Anglo-Saxon poets in employing those circumscriptions.

When Cadmon introduces God saving Noah out of the waves of the general deluge, he calls him: „God nergend“, — God, the deliverer in distress; but when speaking of Pharao's ruin in the Red-Sea, he says: „God, mereflôdes veard“, — God the sovereign of the sea gates; and, finally, when relating the insolence and prodigality of the Israelites, he exlaims:

Thâ veard rêdemôd rîces theóden,

„the master of the riches became angry“.

On other occasions the poets avoid the word God, especially if they hint at some occult and mysterious power leading the destiny of mankind in darkness. In this case the poet of Beowulf substitutes „Vyrd“, by which name the heathen poems denoted the Fate [2]).

Thät is Hrädlan lâf,
Velandes geveorc. Gae*d* â Vyrd svâ hió seel! B. 455.

See ibidem v. 477. 572. 735. 1206. 1234. 2421. 2527. 3031., a. s. o. Paraphrases and metaphors of the greatest beauty occur in the poem Phenix. Here the sun, for instance, is called: God's light, 91. radiant gem, 92. the gem of the sky, 208. the noblest star, 93. 119. the bright token of the Lord, 96. the work of the all-governing God, 95. the light of the ether, 108. 288. the sweetest of the jewels, 289.

We conclude these remarks by quoting a passage of Cadmon's Genesis, by which we intend to show there are metaphors in the Anglo-Saxon poetry that do not always agree with the taste of modern times.

[1]) See. Gen. 1302. ss.
[2]) With respect to „vyrd“ see Bouterwek's Cadmon, introd. p. LXIV.

Vuldorcyninges
yda vraecon ârleásra feorh
of flaeschoman. Gen. 1384.

„The waves of the king of Heaven drove the souls of the wrong out of their fleshgarment.“ Our poet means to say: „The wrong were drowned“.

16. Emphaticalness of diction.

In close relation to the circumlocutions is the strange emphasis of the whole Anglo-Saxon style, resulting, as I believe, especially from the frequent employment of different adjectives and appositions belonging to the same noun, or by the repetition of thoughts. The Anglo-Saxon poet is never contented with a single expression, the rapidity and strength of his thoughts requires an accumulation of pressing words, and it happens very often that, having already left behind some idea, he returns to the same matter, and tries to circumscribe it once again. Proper nouns are always attended by one or two appositions, as: „Hrodgar, the liege-lord of the Skyldings, the nephew of Shverting, the glory of war“, or: „Beowulf, the triumphant hero, the noble warrior, the son of Ecgtheov“, a. s. o. Perhaps only in the genetive and dative cases proper nouns often occur without adjections: Grendles daeda, Beo. 195. Hrôdgâres hâm, ib. 718. Beowulfes maerdo, ib. 857. 2808 Beowulfe, ib. 610. Hygelâce, ib. 2170, etc. The repetition of the same thought will be noticed in the passages which follow:

Thâ gebletsode blidheort cyning
metod alvihta monna cynnes
thâ forman tvâ, fäder and môder,
vîf and vaepned. Gen. 192.
Thaer on fyrd hyra faerspell becvom,
ôht inlende: egsan stôdan,
välgryre veroda. Ex. 135.

In this example you will observe a gradation in the arrangement of the expressions, though in most cases alliteration seems to be the proper cause of the repetitions. Particularly when being on the very pitch of passion, the poet pours out, as it were, the whole fervour of his affected spirit by a large mass of descriptive appositions, he endeavours to inspire his readers with the gloomy fancies which torment his own heart, and does not leave his object till being sure of his success. Cadmon, describing the terrors of Hell, says:

vîte tholiad
hâtne headovelm helle tô middes,
brand and brâde ligas, svilce eác thâ biteran rêcas,
throsm and thystro, forthon hie thegnscipe
godes forgymdon. Gen. 323.

He is not satisfied with saying: there they suffer great torments, he tries to specify the manner of the torments, and perceptibly wants the words sufficient for rendering his own thoughts. „Heat flames, he continues, fire and large blaze“, and to raise the awe of his description to its highest degree he adds to all that: „bitter smoke, fume, and darkness“. But even now he is not yet rid of his thoughts, after two lines he returns once more to the same matter, as if having omitted something of the greatest importance;

Häfdon vîte micel,
vaeron thâ befeallene fyre tô botme
on thâ hâtan hell thurh hygeleáste
and thurh ofermetto, sôhton ôder land:
thät väs leóhtes leás and väs liges full,
fyres faer micel.

„There they had great pain, they had fallen into the bottom of fire, into hot Hell, because of their blindness, and their insolence, they sought for another land: that was empty of light, and full of blaze, and great fire.“

The passages just cited may serve, at the same time, as examples of poetical painting of Anglo-Saxons poets. It cannot be said, however, that the Anglo-Saxons were painters in the proper sense of the word, for a bellicose nation is in general not fond of the beauties of nature and quiet life, their paintings in poetry are quite adapted to their whole character, rude, full of terror and darkness. Nevertheless we will not conclude our treatise without quoting another passage of Cadmon's Exodus, which is full of such striking pictures as only German imagination is able to design:

bana vide scrâ*d*
lâ*d* leódhata: Land drysmyde
deádra hraevum: dugo*d* for*d* gefât,
vôp väs vide, voruldreáma lyt.
vaeron hleahtorsmi*d*um handa belocene
âlyfed lâdsi*d* leóde grêtan,
folc fêrende: feónd väs bereáfod,
hergas on helle etc. Ex. 39.

„The murderer strode widely, full of hatred against mankind. The ground smoked because of the dead bodies, dead was the youth, and everywhere great lamentation, little jubilation. The hands of laughter were locked (our poet means to say: there was heard no laughter), people were allowed to take their way, the enemy had vanished, the army of Hell.“

II. Schulnachrichten.

1. Zur Schul-Chronik.

Die Schule begann am Montag, den 24. April 1876, früh um 7 Uhr. Zwei für die Schule bedeutungsreiche Ereignisse vollzogen sich in diesem verflossenen Schuljahr; die bisherige Realschule II. Ordnung wurde in eine vollberechtigte höhere Bürgerschule, welche den Gymnasien und Realschulen I. O. in den entsprechenden Klassen gleichgestellt ist, umgewandelt und der Unterzeichnete übergab die Leitung der hiesigen Elementarschulen, die er seit Michaelis 1846 zugleich mit der der Realschule gehabt hatte, in die Hände des Diakonus Herrn Rector Dr. Meyer. Herr Dr. Ohrloff trat nun ganz und zwar zunächst zur Ableistung des Probejahres zur Realanstalt über, Ostern 1876. —

Zum Michaelis-Termin fand, und zwar schon am 23. Aug. 1876, unter dem Vorsitz des Provinzial-Schulraths Herrn Dr. Klix, die erste Abiturienten-Prüfung der Ober-Secundaner Statt. Wilhelm Kotte und Max Wallmuth erhielten beide das Zeugniß der Reife, der Erstere mit dem Prädikat gut, der Andere mit dem Prädikat hinreichend bestanden. —

Die Themata waren: a) für den deutschen Aufsatz: „aus welchen Gründen ist Europa den andern Erdtheilen überlegen?" — b) für die mathematische Arbeit: 1) aus der Hypothenuse, a. eines rechtwinkligen Dreiecks und der Differenz, d, seiner Katheten das Dreieck zu construiren; 2) ein Dreieck aufzulösen aus $F = 17431,56$ □m; $b = 346,^{m}28$; $c = 406,4397$ m; 3) $x^2 + y^2 - x - y = 78$; $xy + x + y = 39$; 4) Jemand hat nach 8 Jahren, wo sein jüngerer Bruder volljährig wird, ihm 53400 Mk. auszuzahlen. Um diese Summe zu dem Zweck bereit zu halten, legt er am Ende jedes Jahres, also 8 Jahre lang, eine bestimmte gleiche Summe in eine Sparkasse zu 4% Zinseszinsen an: wie viel beträgt diese jährliche Einzahlung? — Zu diesen Aufgaben erbat sich Kotte noch 2 Extra-Aufgaben, und löste alle Aufgaben in der vorgeschriebenen Zeit; letztere waren: 5) ein Dreieck aufzulösen aus h, h′, a, und zwar wenn h, das Loth aus A, $= 132,^{m}70624$; h′, das Loth aus B $= 99,52965$ m, und $a = 102^{m}$

ist; 6) Jeder von 2 Brüdern hat 10000 Mk. zu 5% Zinseszinsen in eine Sparkasse gethan; der ältere legt jährlich 400 Mk. hinzu, der jüngere nimmt jährlich 400 Mk. heraus. Nach 3 Jahren stirbt der jüngere und hinterläßt sein ganzes Vermögen dem älteren Bruder: wie viel hat jetzt der Letztere am Ende des 3. Jahres zusammen? — c) Im Englischen, d) im Französischen und e) Lateinischen wurden Extemporalien gegeben und übersetzt. —

Feste und Turnfahrt. Die Schule beging am 10. März 1876 die Feier des 100jährigen Geburtstages Ihrer hochseligen Majestät der Königin Luise von Preußen. Die Festrede hielt der Oberlehrer Dr. Weineck. Am 22. März 1876 folgte die Feier des Geburtstages Sr. Majestät des Kaisers Wilhelm I. in der solennen Weise, wie alljährlich. Die Festrede hielt der Director. Nach der Schulfeier nahm die ganze Schule am Gottesdienste in der Hauptkirche Theil. — Am 27. Mai 1876, machte die Schule eine Turnfahrt über Altzauche in den Spreewald bis in die Burgker Kaupen, und kehrte über Lübbenau sehr befriedigt und ohne jeden Unfall zurück. — Am 7. Juni 1876, nahm die Schule Theil an der kirchlichen Feier der ganzen Stadtgemeinde, wegen des 200jährigen Todestages des hier am 7. Juni 1676 verstorbenen Archidiakonus Paul Gerhardt, dessen geistliche Lieder noch heut jedes Christenherz erquicken. Durch die Beiträge der Gemeinde und der protestantischen Christen eines großen Theils unsers Vaterlandes ist ein Stipendium für Studirende der evangelischen Theologie gestiftet worden, welches der hiesige Magistrat am jedesmaligen Todestage Paul Gerhardts verleihen wird. — Am 2. September 1876, dem Sedanstage, fand früh eine Schulfeier Statt, wo der Director in seiner Festrede den Schülern die hohe Bedeutung des Tages ans Herz legte. Nachmittags wurde das Schulfest, welches am 3. Juli nicht gefeiert werden konnte, da dieser Tag in die Sommerferien fiel, nachträglich begangen. Es betheiligten sich 230 Schüler mit einem Gesammtbeitrag von 129,10 Mk.; die Beköstigung betrug 82,04 Mk.; der Rest wurde zu Prämien verwendet. Das Fest verlief sehr heiter und glücklich. Herr Tischlermeister Schulz schenkte dazu ein Paar Scheiben; Herr Kaufmann Manasse 6 Mk.; Herr Kreisgerichtsrath Jacobi gab für seinen Sohn 3 Mk; Herr Buchhändler Koenig mehrere werthvolle Prämien; desgl. Herr Buchbindermeister Schubert; die Herren Braupächter, wie alljährlich, eine halbe Tonne Bier. Allen diesen freundlichen Gebern, die dadurch die Festfreude der Jugend so namhaft erhöhten, herzlicher Dank! — Am Mittwoch, den 20. September 1876, fand das Schauturnen Statt. Am 23. September 1876, beim Schluß des Sommerhalbjahres, wurden nach dem Schlußgebet, die Abiturienten Wilhelm Kotte und Max Wallmuth bei Ueberreichung ihrer Zeugnisse feierlichst entlassen. — Das 2. Schulabendmahl wurde am Dienstag, den 17. Octbr. 1876, gefeiert. Der Oberprediger, Herr Reichert, hielt Tags vorher vor den versammelten Lehrern und Schülern die Vorbereitung dazu. — Noch ist zu erwähnen, daß am Mittwoch, den 24. Januar 1877, der Herr Provinzial-Schulrath Dr. Fürstenau zur eingehendsten Revision eintraf und an den beiden folgenden Tagen, Donnerstag und Freitag, in allen Klassen und bei allen Lehrern dem Unterricht beiwohnte und größtentheils selbst prüfte, nachdem die Durchsicht aller schriftlichen Arbeiten vorhergegangen war. Am Schlusse der Revision theilte der Herr Schulrath dem Lehrer-Collegium die Ergebnisse der Prüfung und die daran sich schließenden Bemerkungen freundlichst mit.

Ferien. Die Pfingstferien dauerten vom 3. bis 7. Juni, beide Tage mit eingeschlossen. — Die Sommerferien begannen am Sonnabend, den 1. Juli, nach Schluß der Stunden, und endigten am Sonntag, den 30. Juli. — Die Michaelisferien währten vom Sonntag, den 24. September, bis Sonntag den 8. October, beide Tage mit eingeschlossen; die Weihnachtsferien vom Mittwoch, den 20. December 1876, bis Donnerstag, den 4. Januar 1877, beide Tage ausgeschlossen. — Außerdem fiel der Nachmittags-Unterricht aus bei einer Wärme von mehr denn 24°R am Montag, den 14., am Dinstag, den 15., und am Montag, den 21. August 1876.

Durch den Tod verlor die Schule Niemand; aber durch die schwere und lange Erkrankung des ord. Lehrers Herrn Brauneck, trat ein ziemlicher Nothstand ein, der nur dadurch gehoben wurde, daß die übrigen Lehrer willig die Arbeit des erkrankten Amtsgenossen unter sich vertheilten. Zugleich soll hier mit dem größten Dank anerkannt werden, daß Herr Dr. Lindstedt vom kaiserlichen Gymnasium in Straßburg im Elsaß, vom 28. August bis zu den Michaelisferien 1876, und nach seiner Abreise der Herr Pastor Gruber hierselbst nach den Michaelisferien die 6 lat. Stunden des Herrn Brauneck in Quinta freiwillig übernahmen und mit größter Treue ertheilten. Erst am 4. Januar 1877 konnte

Herr Brauneck den englischen Unterricht in Secunda und Ober-Tertia, zusammen mit 6 Stunden wöchentlich, wieder zu geben versuchen. — Die Krankheit des Herrn Brauneck begann mit dem 24. Aug. 1876.

An wichtigen Verordnungen des Königl. Hochlöbl. Schulcollegiums rc. theilen wir hier mit: 1) die Einführung der Planimetrie von Reidt in Quarta, wird unter dem 10. April 76 — S. 2411 — genehmigt. 2) Unter dem 3./4. 76 — U., II., 1864 — mitgetheilt unter dem 13. April 1876 — S. 2957 — wird die Umwandlung der bisherigen Realschule II. O. in eine vollberechtigte höhere Bürgerschule genehmigt. 3) Desgleichen die Beschäftigung des Herrn Dr. Ohrloff als Cand. prob. unter dem 19. April 1876 — S. 2704. 4) Unter dem 22. April — S. 3033 — wird die Ministerial-Verfügung mitgetheilt, daß bei der Ernennung zum Oberlehrer das Zeugniß des Betreffenden im Original und in der beglaubigten Abschrift einzureichen ist. — 5) Unter dem 4. Aug. 1876 — S. 6569 — ergeht die Verfügung, daß an den 6 sogenannten halben Feiertagen, so wie an den 5 Jahrmarktstagen hierselbst der Unterricht nicht mehr ausfallen darf. — 6. Unter dem 18. Novbr. 1876 — S. 9849 — wird die weitere Einführung der Dr. Reidt'schen Elemente der Mathematik in Tertia u. Secunda genehmigt; unter dem 23. Januar 1877 — S. 641 — desgleichen für Tertia David Müller's Leitfaden zur Geschichte des deutschen Volks und für Quarta das Hülfsbuch für die alte Geschichte von Oscar Jaeger. 7) Unter dem 15. Januar 1877 — S. 368 — wurden die Schulferien für das Jahr 1877 festgesetzt.

Das Beneficium der Roth'schen Stiftung erhielt für das Jahr 1876 auf Vorschlag des Herrn Cantor Bluhm, der Unter-Secundaner Alfred Bartelt, Sohn der verw. Frau Kreisgerichts-Secretär Bartelt hier.

Der hiesige Männergesangverein ertheilte ebenso seine Prämie von 3 Mk. dem Quintaner Paul Kanniga, Sohn des Schneidermeisters Kanniga hierselbst.

Die Zinsen der Pauli'schen Stiftung wurden zu Ostern 1876, stiftungsgemäß zu Prämien verwendet.

Die Zahl der Zöglinge der höheren Bürger- und Vorschule betrug am Schluß des Jahres 1876:

a) in der höheren Bürgerschule, und zwar in

	Schüler		einheim.	auswärtige	evang.	kath.	jüd.	Confirm.
II.	15 Schüler,	wovon	9 einheim.,	6 auswärtige,	14 evang.,	— kath.,	1 jüd.,	2 Confirm.
III.	17 „	„	7 „	10 „	17 „	— „	— „	7 „
IV.	35 „	„	20 „	15 „	34 „	— „	1 „	13 „
V.	30 „	„	17 „	13 „	30 „	— „	— „	3 „
VI.	48 „	„	28 „	20 „	44 „	2 „	2 „	1 „
Sa.	145 Schüler,	wovon	81 einheim.,	64 auswärtige,	139 evang.,	2 kath.,	4 jüd.,	26 Confirm.

b) in der Vorschule, und zwar in

	Schüler		einheim.	auswärtige	evang.	kath.	jüd.	Confirm.
I.	55 Schüler,	wovon	42 einheim.,	13 auswärtige,	53 evang.,	— kath.,	2 jüd.,	— Confirm.
II.	43 „	„	36 „	7 „	41 „	2 „	— „	— „
Sa.	98 Schüler,	wovon	78 einheim.,	20 auswärtige,	94 evang.,	2 kath.,	2 jüd.,	— Confirm.

In der höheren Bürger- und Vorschule waren also zusammen:

243 Schüler, wovon 159 einheim., 84 auswärtige, 233 evang., 4 kath., 6 jüd., 26 Confirm.

Am Schluß des vorigen Jahres waren zusammen:

243 Schüler, wovon 171 einheim., 72 auswärtige, 234 evang., 3 kath., 6 jüd., 21 Confirm.,

folglich bei der gleichen Gesammtzahl der Schüler waren 12 einheimische mehr, 12 auswärtige weniger, 1 evangelischer mehr, 1 kath. weniger, bei gleicher Zahl jüdischer Schüler, und endlich 5 Confirmanden weniger als am Schluß des Jahres 1876.

Angeschafft wurde a) auf Rechnung der Schulkasse: Herrig's Archiv für die neueren Sprachen, Band 55 und 56; das pädagogische Archiv, herausg. von Director Dr. Krumme; Giebel's Zeitschrift für die gesammten Naturwissenschaften; das Centralblatt des Unterrichts-Ministeriums; Con-

stantin Rößler's Zeitschrift für Preußische Geschichte; das Amtsblatt; das Schulblatt der Provinz Brandenburg; sämmtlich für das Jahr 1876; ferner Grimm's deutsches Wörterbuch, IV. Band I. Abtheilung 8. Lieferung, II. Abtheilung 10. Lieferung; ferner die nöthige Ergänzung des chemischen Apparats und der Chemikalien. — b) Aus den Geschenken der Abgehenden: die nöthigen Kästchen zur Insecten-Sammlung.

An Geschenken hat die Schule erhalten: a) von der verehrlichen Oberlausitzischen Gesellschaft der Wissenschaften in Goerlitz: den 52. Band 1. Heft; b) von dem Verlagsbuchhändler Herrn F. Hirt in Breslau: die sämmtlichen Werke seines Verlags; c) von Herrn Dr. Ohrloff: die Directoren-Conferenzen des Preußischen Staates von Dr. W. Erler. Berlin, Wiegand u. Grieben. d) von Herrn Rentier Seelig: Charakterbilder von Grube, 17. Aufl. Leipzig, Brandstetter 1875 u. 1876; — e) von Richard Behnisch: Wilh. Hauff's sämmtliche Werke in 2. Bändchen, Leipzig, Reklam; — f) von Erich von Schaeffer: J. G. von Herder's sämmtliche Werke zur schönen Literatur und Kunst, 7. Bände, Stuttgart u. Tübingen, Cotta 1861, und außerdem 6 Mk.; g) von Paul Richter: 3 Mk.; von Max Rosbund: 6 Mk.; von Carl Reimann: 3 Mk.; von Wilhelm Kotte: 6 Mk.; von Max Wallmuth: 6 Mk; von Ernst Suttinger: Das illustrirte goldene Kinderbuch, 2 Bändchen, Leipzig, Spamer. —

Die Schüler-Bibliothek hat im Jahr 1876 eingenommen: 49,49 Mk., dazu kam ein Bestand von 66,32 Mk., folglich war die ganze Einnahme des Jahres 1876: 115,81 Mk; davon sind ausgegeben für Bücher 33,35 Mk.; für einen Bücherschrank: 61,50 Mk., im Ganzen also: 94,85; es wird also ein Bestand von 20,96 Mk. herüber genommen in das Jahr 1877. — Die Anzahl der Bücher ist gestiegen auf 1109 Werke in 1868 Bänden. An geschichtlichen und geographischen Werken sind hinzugekommen: Die Geschichte der Erde, von Roßmäßler; August Hermann Francke, von Eckstein; Paul Gerhardt, von Roth; Friedrich I., König von Preußen, von Hahn; Gellert, Moses Mendelssohn, Georg Washington, Benjamin Franklin, von Ferdinand Schmidt; Der deutsch-französische Krieg 1870—71, von Dr. Höttinger.

2. Lehrverfassung.

Verzeichniß der Lehrgegenstände, welche von Ostern 1876 bis Ostern 1877 in der höheren Bürger- und Vorschule durchgenommen worden sind.

A. Höhere Bürgerschule.

Secunda. Cursus zweijährig. Ordinarius: der Oberlehrer Dr. Weineck.

1. Religionslehre. a) Das Leben Jesu, übersichtlich nach den 4 Evangelien, und die Geschichte des jüdischen Volks vom Babylonischen Exil an bis zur Zerstörung Jerusalems, mit Berücksichtigung der Geographie des heiligen Landes. — b) Gelesen wurde das Ev. Johannis. — Sprüche, Lieder, Katechismus wurden wiederholt. 2. Stunden, Dr. Ohrloff.

2. Deutsch: a) Stil- und Disponir-Uebungen: Beschreibungen, Schilderungen, freie Uebersetzungen, Reproductionen aus der deutschen Lectüre; alle 4 Wochen eine häusliche oder Clausurarbeit. — b) Grammatik, nur wiederholungsweise bei der Lectüre; das Wichtigste aus der Prosodie und Metrik und den verschiedenen Dichtungsarten; sprachenvergleichende Grammatik. c) Gelesen wurde Schiller's Jungfrau von Orleans; Tegnér's Fritjofssage; Schiller's Glocke; Gudrun; Hermann und Dorothea, von Goethe; dazu kleinere episch-lyrische und lyrische Dichtungen. — Freie Vorträge, wie sonst. 3 Stunden. Dr. Weineck.

3. Latein: a) Ergänzung der Grammatik; Gerundium, Gerundivum, Participal-Constructionen; dabei Exercitien und Extemporalien, wöchentlich wechselnd, nach Beck. — b) Gelesen wurde Jul. Caesaris bell civ., wechselnd mit Ovid's metam.: privatim: Cornelius nepos, von Völker. 4 St., Dr. Weineck.

4. Französisch: a) Vollständiges Einüben der syntactischen Regeln, nach Ploetz II.: Exercitien und Extemporalien wöchentlich wechselnd, alle 8 Wochen dafür eine freie Arbeit; Uebung im Dictatschreiben. — b. Unter-Secunda: Voltaire's Charles XII., wechselnd mit Florian's Fabeln; Ober-

Secunda: Le verre d'eau, par Scribe, wechselnd mit dem Manuel von Ploetz; privatim: Le voyage du jeune Anacharsis en Grèce, par Barthélemy. Jede Abtheilung 4 Stunden, Dr. Rehrmann.

5. Englisch: a) Unter-Secunda: Grammatik, nach Fölsing II., alles Uebrige, wie im Französischen. b) Lectüre: die leichteren Abschnitte aus Herrig's Handbuch. — Ober-Secunda: beendigte a. die Grammatik nach Fölsing II., und las b. Herrig's Handbuch, monatlich wechselnd mit The rivals by Sheridan. Alles Uebrige, wie im Französischen. Jede Abtheilung mit 3 Stunden. Brauneck.

6. Geographie: politisch-statistische der außereuropäischen Erdtheile, mit Berücksichtigung der physischen, sowie der kulturhistorischen Verhältnisse, sowie der allerwichtigsten Erscheinungen aus der mathematischen Geographie, wurde repetirt; dann folgte Deutschland, Preußen &c. 1 St., Dr. Weineck.

7) Geschichte: Wiederholung der alten Geschichte, dann mittlere Geschichte bis 1517. 2 Stunden. Dr. Weineck.

8. Mathematik: a) Primzahlen, Potenzen, Logarithmen, Progressionen, Gleichungen des 1. und 2. Grades; Kettenbrüche; die höheren Rechnungen des bürgerlichen Verkehrs. 3 St. b) Ober-Secunda: nach der Wiederholung der ebenen Geometrie, ebene Trigonometrie. 2 St. Beide Abtheilungen: alle 3 Wochen eine schriftliche Aufgabe. Wagner.

9) Naturwissenschaften: a) Naturbeschreibung: im Sommer Botanik, natürliches System; im Winter Mineralogie. 2 St. b) Physik: Akustik, Optik, Wärme. 2 St. c) Chemie: anorganische, I. Theil, nach Rüdorff. 2 St. Müller.

10. Zeichnen: 4. Stufe. Freihandzeichnungen, nach Gypsvorlagen. 2 St. Kliesch an.

11. Gesang: Tonübungen, Choräle und kirchliche Gesänge, Lieder, 2 St., combinirt für die ersten 3, bezüglich 4 Klassen. Bluhm.

12. Turn- und Exercier-Uebungen: 3 St., im Sommer auf dem Turnplatz, im Winter im Turnschuppen. Tackmann und Witte, vetretungsweise Budweg.

Tertia. Cursus zweijährig. Ordinarius: ord. Lehrer Dr. Rehrmann.

1. Religionslehre: a) ausführliche Erklärung des 3. Artikels des 2. Hauptstücks und der folgenden 3 Hauptstücke, mit Sprüchen, Liedern und Katechismus. b) Bibellesen: die Apostelgeschichte, wechselnd mit dem Ev. Lucae. 2 St. Dr. Ohrloff.

2. Deutsch: a) Stilübungen, als Erzählungen, Schilderungen von Thatsächlichem, Uebersetzungen, Uebungen im Disponiren und Definiren. Alle 14 Tage eine Arbeit. b) Grammatik: Wortlehre, Declination, Conjugation &c., nach Panitz, 3. Heft; der Gebrauch des Artikels, des Conjunctivs &c.; die Interpunktion &c. nach Panitz, 5. Heft. — Die ausgewählten Gedichte wurden gelernt und recitirt. — c) Lesen: deutsches Lesebuch von Hopf und Paulsieck, II., 1. Abth. 3 St. Dr. Rehrmann.

3. Latein: a) Grammatik: Casus- und Modus-Regeln; Exercitien und Extemp., nach Beck; Vocabellernen. b) Lesen: Ober-Tertia: Caesar d. b. g., wechselnd mit Phaedri fabb. — Unter-Tertia: Corn. nepos. 8, bezüglich 6 St., wovon 2 comb. Dr. Weineck.

4. Französisch: a) Grammatik: vollständiges Einüben der unregelm. Conjugationen, der wichtigsten Genus- u. syntactischen Regeln, nach Ploetz II. Exercitien u. Extemp. wechseln wöchentlich. — b) Lesen: Herrig's französisches Lesebuch, I. Hälfte. Retrovertiren und Memoriren des Gelesenen. Vocabel- und Phrasenlernen, nach Ploetz' Petit vocabulaire. c) Lesen: Herrig's Lesebuch, 2. Hälfte. 4 Stunden, Dr. Rehrmann.

5) Englisch: Unter-Tertia: a) Leseübungen, Formenlehre, Vocabellernen, Uebersetzen in beide Sprachen, nach Graeser's praktischem Lehrgang. — b) Lesen: Herrig's Lesebuch. Alles Uebrige, wie im Französischen in III. 4 St. Dr. Rehrmann. — Ober-Tertia: a) Grammatik, nach Fölsing I., mit Exerc. und Extemp., wie im Französischen. — b) Lesen: Herrig's Lesebuch, 2. Hälfte. 3. St. Brauneck.

6. Geographie: Erweiterung der mathematischen Vorbegriffe, dann: physische Geographie Europa's, außer Deutschland, nicht speciell; kurze Uebersicht der einzelnen Staaten nach Größe, Einwohnerzahl &c. 2 St. Dr. Rehrmann, später Müller.

7. Geschichte: nach Wiederholung der griechischen und römischen, folgte die deutsche Geschichte bis 1608. 2. St. Dr. Weineck.

8. Mathematik: a) Arithmetik, Proportionen, Decimalbrüche, Buchstaben-Rechnung, Wurzelausziehungen, Gleichungen des 1. Grades mit 1 oder mehreren Unbekannten. b) Praktisches Rechnen:

Zins-, Gesellschafts-, Mischungs-, Disconto-, Termin-Rechnungen ꝛc. — c) Beendigung der ebenen Geometrie. 6 St. Wagner.

9. Naturwissenschaften: a) im S. Botanik, Linné'sches Pflanzensystem, alle 14 Tage eine Excursion; im W. Zoologie, und zwar der Mensch und die Säugethiere. 2 St. Ober-Tertia: Physik. 1 Stunde. Müller.

10. Zeichnen: 3. Stufe. 2 St. Kliefchan.

11. 12. Gesang und Turnen. s. II.

Quarta. Cursus einjährig. Ordinarius: ord. Lehrer Müller.

1. Religionslehre: a) Erklärung der beiden ersten Hauptstücke mit Ausschluß des 3. Artikels des 2. Hauptstücks; dazu Sprüche, Lieder, Katechismus und die biblischen Bücher. — b) Bibellesen nach Beendigung des Ev. Marci wurde das Evangelium Mathaei begonnen; die Perikopen wurden erklärt. 2 St. Wagner.

2. Deutsch: a) leichte Aufsätze, wechselnd mit grammatischen Uebungen. b) Grammatik: Satzlehre, Präpositionen, nach Panitz, 4. Heft. Die ausgewählten Gedichte wurden gelernt. – c) Lesen: deutsches Lesebuch von Hopf und Paulsieck, I. Theil, 3. Abth. 3 St. Dr. Ohrloff.

3. Latein: a) vollständiges Einüben der Formation, der Geschlechts- und Casusregeln, des Acc. c. Inf., der Abl. abs.; wöchentlich wechselt Exerc. u. Extem. nach Beck. — b. Lesen: Gedicke's lat. Lesebuch, 2. Hälfte, Vocabellernen, nach Bonnell. 6 St. Brauneck, später: Dr. Ohrloff.

4. Französisch: a) Die regelmäßigen und die wichtigsten unregelmäßigen Conjugationen; die verbes pronominaux nach Ploetz I., 4. u. 5. Abschnitt; Exerc. und Extemp., wie im Lateinischen. b) Lesen: Herrig's franz. Lesebuch, 1. Hälfte, Retrovertiren und Memoriren; stündliches Vocabellernen. 5 St. Dr. Ohrloff, später Dr. Rehrmann.

Geographie: Europa und Deutschland innerhalb seiner natürlichen Grenzen — aber mit besonderer Berücksichtigung der Oceanographie wurden wiederholt, die wichtigsten Begriffe der math. Geographie dabei erläutert und hierauf zu der physikalischen Geographie der außereuropäischen Erdtheile mit den wichtigsten Staaten und Städten übergegangen. 2 St. Müller.

6. Geschichte: griechische bis zu Alexanders des Großen Tod; dann römische bis Augustus. 2 St. Dr. Ohrloff.

7. Mathematik: a) praktisches Rechnen: einfache und zusammengesetzte Regeldetri. — b) Ebene Geometrie, nach Reidt's Lehrbuch bis zur Aehnlichkeit der Figuren. 6 St. Müller.

8. Naturbeschreibung: im S. Botanik, im W. Zoologie. Im S. alle 14 Tage eine Excursion. 2 St. Müller.

9. Schreiben: deutsche und lateinische Schön- und Schnellschrift. 2 St. Bluhm.

10. Zeichnen: 2 St. Kliefchan.

11. u. 12. Gesang und Turnen: s. II.

Quinta. Cursus einjährig. Ordinarius: Lehrer Kliefchan.

1. Religionslehre: a) Wiederholung und Ergänzung der bibl. Geschichte, nach Zahn, verbunden mit Bibellesen. b) Erklärung des 1. und 2. Hauptstücks des Luther'schen Katechismus; dazu wurden Sprüche, Lieder, die 5 Hauptstücke, die bibl. Bücher gelernt. 3 St. Murmann, später: Dr. Ohrloff.

2. Deutsch: a) grammatische und orthographische Uebungen, schriftlich, nach K. Panitz Leitfaden, II. Heft. — b) Lesen: deutsches Lesebuch von Hopf und Paulsieck, I. Th., 2. Abth. — Die ausgewählten klassischen Gedichte wurden gelernt. 4 St. Kliefchan.

3. Latein: a) die Formenlehre wurde möglichst sicher eingeprägt, sowie die Numeralien, Präpositionen, die wichtigsten Geschlechts- u. Casusregeln, eingeübt durch Exerc. und Extemp., nach Beck. — b) Lesen: Gedicke's lateinisches Lesebuch, 1. Hälfte; Vocabelnlernen, nach Bonnell. 6 St. Brauneck, dann Dr. Lindstedt und Prediger Gruber.

4. Französisch: Leseübungen; Declination; avoir und être, nach Ploetz' Elementarbuch, §. 1—59; mündliches Uebersetzen in beide Sprachen; wöchentlich wechselndes Exerc. und Extemp.; stündliches Vocabellernen. 5 St. Dr. Ohrloff. —

5. Geographie: Europa übersichtlich, dann Deutschland etwas eingehender. Im S. 2 St., im W. 1 St. Dr. Ohrloff.

6. Geschichte: Die wichtigsten Lebensbilder aus der ganzen Geschichte. Im S. 1. St., im W. 2 St. Dr. Ohrloff, später: Klieschan.

7. Mathematik: a) gemeine und zehntheilige Brüche und ihre Anwendung auf Regeldetri-Aufgaben im Kopf und auf der Tafel. — b) Raumlehre: ausgehend vom Punkt und endend mit der Ausmessung des Kreises, in durchaus anschaulicher Weise. 5 St. Klieschan.

8. Naturbeschreibung: im S. Pflanzenkunde, im W. Thierkunde, in propädeutischer Weise, 2 St. Müller.

9. Schreiben: Deutsche und lateinische Schönschrift. 2 St. Bluhm.

10. Zeichnen: 1. Stufe. 2 St. Bluhm.

11. Singen: Notenkenntniß; Treffübungen; leichte Choräle und Lieder zweistimmig. 2 St., wovon eine comb. mit der ersten Gesangsklasse. Bluhm.

12. Turnen: s. II.

Sexta. Cursus einjährig. Ordinarius: Cantor und Lehrer Bluhm.

1. Religionslehre: bibl. Geschichte des A. u. N. Testaments, nach Zahn; Sprüche, Lieder, die 3 ersten Hauptstücke des Luth. Katechismus und die bibl. Bücher. 3 St. Bluhm.

2. Deutsch: a) schriftliche, grammatische und orthographische Uebungen, wöchentlich je eine, erstere zur sichern Aneignung der Satzlehre, nach Panitz, I. Heft. — b) Lesen: K. Paulsieck's Lesebuch, I. Th. 1. Abth. — Die ausgewählten Gedichte wurden gelernt. 4 St. Bluhm.

3. Latein: Leseübungen; sum; Declination; Comparation; die regelmäßigen Conjugationen. — b) Mündliches Uebersetzen in beide Sprachen; Vocabellernen, nach Beck. 8 St. Klieschan.

4. Raumlehre: anschaulich an den stereometrischen Körpern. 1 St. Bluhm.

5. Rechnen: Die 4 Grundrechnungsarten mit benannten Zahlen; leichte Regeldetri-Aufgaben im Kopf und auf der Tafel; Vorübungen zu den Decimalbrüchen. 4 St. Bluhm.

6. Geographie: von der Heimath zum Globus, dann zur Wandkarte; Besprechung der Axendrehung der Erde und ihrer Bewegung um die Sonne; Uebersicht der fremden Erdtheile. Im S. 2 St., im W. 1 St. Klieschan.

7. Geschichte: die wichtigsten Sagen der Griechen und Römer, die wichtigsten Erzählungen aus der älteren deutschen Geschichte. Im S. 1 St., im W. 2 St. Klieschan.

8. Schreiben: Deutsche und lateinische Schrift, auch tactirend. 3 St. Bluhm.

9. Zeichnen: 1. Stufe; gerade Linien und geradlinige Figuren, nach Vorzeichnungen an der Wandtafel. 2 St. Bluhm.

10. Gesang: Notenkenntniß, Treffübungen; leichte Choräle und Lieder, einstimmig. 1 St. Bluhm.

B. Vorschule.

1. Klasse. Klassenlehrer: Murmann.

1. Religionslehre: Wiederholung und Ergänzung der bibl. Gesch. — Die 10 Gebote mit Luther's Erkl.; Sprüche und die bestimmten Kirchenlieder wurden gelernt. 4 St. Murmann.

2. Deutsch: a) Die mechanische Lesefertigkeit beider Schriftarten wurde zum ausdrucksvollen Lesen, das Gelesene wieder erzählt, die ausgewählten Gedichte gelernt. — b) Zur Einübung der Orthographie diente das Dictat und die Abschrift. — c) Grammatik: Kenntniß der wichtigsten Wörterklassen. — d) Lesen: Paulsieck's deutsches Lesebuch für Vorschulen. 2. Abth. 8 St. Murmann.

3. Rechnen: die 4 Grundrechnungsarten mit unbenannten Zahlen im Kopf und auf der Tafel. 6 St. Murmann.

4. Schreiben: deutsche und lat. Schrift, auch tactirend. Wöchentlich eine häusliche Arbeit. 5 St. Murmann.

5. Singen und Sprechübungen an den Wilke'schen Bildertafeln. 2 St. Murmann.

2. Klasse. Klassenlehrer: Organist und Lehrer Lange.

1. Religionslehre: auserlesene Geschichten des A. u. N. Testaments; die 10 Gebote ohne Luthers Erkl., ausgewählte Kirchenlieder und Gebete wurden faßlich erklärt und sicher gelernt. 4 St. Murmann.

2. Deutsch: Lesenlernen, nach der Schreiblese-Methode, nach O. Schulze's Fibel, Ausg. B. — Kleine Gedichtchen wurden in der Klasse erlernt. Die ältern Schüler lieferten wöchentlich eine kleine Abschrift aus der Fibel, und schrieben nach Dictat. 6 St. Lange.

3. Rechnen: Die 4 Grundrechnungsarten im Zahlenkreise von 1—10—20—100; das Zählen und Ziffernschreiben wurde eingeübt. — Die geübteren Schüler addirten und subtrahirten, und lernten das Einmaleins. 5 St. Lange.

4. Schreiben: Die kleine, dann die große deutsche Schrift, auch tactirend; die geübteren Schüler lieferten wöchentlich eine zu Hause gefertigte Abschrift. 3 St. Lange.

5. Singen und Sprechübungen: wie in I. 2 St. Lange.

Die bearbeiteten Themata in Secunda waren:

a) im Deutschen: 1. a. Der Frühling ein Bild der Jugend. b. Morgenwanderung im Hain. 2. a. Wodurch begründet Schiller in seinem Drama „die Jungfrau von Orleans" 1. Aufz. 1.—10. Auftr., das Auftreten einer gottgesandten Heldin? b. Die Belagerung und Rettung von Orleans, nach Schillers Jungfrau von Orleans. 3. a. Warum sind Kenntnisse höher zu schätzen als Reichthümer? b. Die Wohlthaten der Nacht. (Clausurarbeit.) 4. a. Wie erscheint das Mittelalter in Schillers Balladen und in dessen Jungfrau von Orleans? b. Die wesentlichsten Züge mittelalterlichen Lebens nach Uhlands Balladen und Romanzen. c. Die Geschichte der Jungfrau von Orleans nach Schillers Drama mit Schillers Versen. 5. Die vier Weltalter, Uebersetzung aus Ovids Metamorphosen I. 89—162. 6. a. Wie ist Dünoi's Ausspruch in Schillers Jungfrau von Orleans III. 1.: „Denn alle Fürstenthronen auf einander — gestellt, bis zu den Sternen fortgebaut, — erreichten nicht die Höhe, wo sie steht", zu verstehen und zu begründen? b. Das mittelländische Meer und seine Bedeutung für die alte Geschichte. 7. a. Der Mensch kann nichts so schwer ertragen, als eine Reihe von guten Tagen. b. Gefahren der Armuth (Clausurarbeit). 8. a. Welche Züge hebt die Sage hauptsächlich an Dietrich von Bern hervor? b. Der arme Heinrich von Hartmann von Aue. Inhalt und Plan. c. Siegfried und Frithjof. Vergleichende Characteristik. 9. a. In welchen Hauptstücken sind Frithjofssage und Gudrunlied ähnlich, in welchen verschieden? b. Wie erwirbt Frithjof doch noch seine Ingeborg? 10. a. Gedankengang und künstlerische Anordnung des Liedes von der Glocke von Schiller. b. Die Schilderung einer Feuersbrunst. 11. Die hauptsächlichsten Folgen der Kreuzzüge. (Clausurarbeit.) 12. a. Höfisches Leben im Gudrunliede. b) Wate der alte. Characteristik.

b) im Französichen: 1. La Suède et les Suédois. (D'après Voltaire). 2. La descente de Charles XII. en Danemark. 3. Romulus et Rémus. 4. Les paysans et la nuage. (D'après Florian.) 5. La jeunesse d'Annibal. 6. Les Thessaliens. (D'après Barthélemy.)

c) im Englischen: **Ober-Secunda:** 1. The Bartholomen-night. 2. Henry, called the Fincler. 3. Luther at the diet of Worms.

Unter-Secunda: 1. Coriolan. 2. Frederic II. and the miller. 3. The grateful lion.

Verwendung der Lehrkräfte in dem Schuljahr von Ostern 1876 bis Ostern 1877.

Name des Lehrers u. Zahl der Stunden.	a) in der höheren Bürgerschule.					b) in der Vorschule.	
	Secunda.	Tertia.	Quarta.	Quinta.	Sexta.	1. Klasse.	2. Klasse.
Wagner, Director. 15. St.	Mathematik 7	Mathematik 6	Religion 2				
Dr. Weineck, Oberlehrer, Ordin. von Secunda. 20 St.	Deutsch 3 Latein 4 Geschichte und Geographie 3	Latein 8 Geschichte 2					
Brauneck, ord. Lehrer. 21 St.	Englisch 6	Englisch 3	Latein 6	Latein 6			
Müller, ord. Lehrer, Ord. von Quarta. 21 St.	Naturwissenschaften 6	Naturwissenschaften 3	Mathematik 6 Geographie 2 Naturbeschr. 2	Naturbeschr. 2			
Dr. Rehrmann, ord. Lehrer, Ordin. von Tertia. 21 St.	Französisch 8	Französisch 4 Englisch 4 Deutsch 3 Geographie 2					
Dr. Ohrloff, cand. prot. 22 St.	Religion 2	Religion 2	Deutsch 3 Französisch 5 Geschichte 2	Französisch 5 Geographie u. Geschichte 3			
Klieschan, Elementar-Lehrer, Ord. v. Quinta. 26 St.	Zeichnen 2	Zeichnen 2	Zeichnen 2	Deutsch 4 Mathematik 5	Latein 8 Geschichte u. Geogr. 3		
Bluhm, Cantor und Elementar-Lehrer, Ordin. von Sexta. 27 St.	Gesang 2. (Secunda–Quarta)		Schreiben 2	Schreiben 2 Zeichnen 2 Gesang 1	Religion 3 Deutsch 4 Mathem. 5 Schreiben 3 Zeichnen 2 Gesang 1		
Tackmann u. Witte, Turnlehrer. 3 St.	Turn- und Exercier-Uebungen 3 St.						
Murmann, Elementar-Lehrer, Ord. der 1. Vorschulklasse. 30 St.				Religion 3		Religion 4 Deutsch 8 Rechnen 6 Schreiben 3 Sprech- und Gesangüb. 2	Religion 4
Lange, Elementar-Lehrer, Ord. der 2. Vorschulklasse. 16 St.							Deutsch und Lesen 6 Schreiben 3 Rechnen 5 Sprech- und Gesangüb. 2

3. Prüfungs-Ordnung.

Freitag, den 23. März, Vormittags von 8 Uhr ab.

Höhere Bürgerschule.

Sexta. Religion. Raumlehre. Bluhm.
Quinta. Rechnen. Geschichte. Kliesch an.
Quarta. Latein. Dr. Ohrloff. Mathematik. Müller.
Tertia. Englisch. Dr. Rehrmann. Geographie. Müller.
Secunda. Französisch. Dr. Rehrmann. Deutsch. Dr. Weineck.

Vorschule.

Nachmittags von 2 Uhr ab.

I. Klasse, comb. mit der II. Klasse. Religion. Murmann.
I. Klasse. Rechnen. Murmann.
II. Klasse. Lesen und Deutsch. Sprechübungen. Lange.

Nach der Prüfung erfolgen die Gesangs-Vorträge der höheren Bürgerschule, dann die Entlassung der abgehenden Zöglinge. Während der Prüfung liegen die schriftlichen und Zeichen-Probearbeiten aus; zwischen den einzelnen Lehrgegenständen erfolgen Vorträge in deutscher, französischer und englischer Sprache. — Das erste diesjährige Schulabendmahl wird am Palm-Sonntag, den 25. März 1877, nach der Einsegnung der Confirmanden gefeiert.

Zu diesen Prüfungen, sowie zur Feier des Geburtstages Sr. Majestät des Kaisers am Tage vorher, den 22. März 1877, früh 9 Uhr, beehre ich mich, im Namen des Lehrer-Collegiums, die geehrten Mitglieder des Magistrats, der Schuldeputation und die Herren Stadtverordneten, die Eltern und Pfleger unserer Zöglinge, sowie alle Gönner und Freunde der hiesigen Schule hiermit ehrerbietigst einzuladen. —

Die höhere Bürger- und Vorschule beginnt das neue Schuljahr am Montag, den 9. April 1877, früh um 7 Uhr, und bitte ich die neuaufzunehmenden Zöglinge vom 3. April ab bei mir anmelden zu wollen.

Lübben, den 1. Februar 1877.

Wagner, Director.

Nachtrag zum Programm.

Dem Unterzeichneten liegt die schmerzliche Pflicht ob, die vorstehenden Schulnachrichten abzuschließen. Denn am Sonnabend den 17. Februar 1877 entriß der Tod unsrer Anstalt ihren langjährigen hochverdienten Leiter, den Herrn

Director Karl Wilhelm Wagner.

Der selig Entschlafene hatte die Anzeichen der herannahenden Krankheit mit unbeugsamer Willenskraft unterdrückt, bis sie am 10. Februar desto heftiger hervorbrochen. Da konnte er, wohl zum ersten Male während seiner ganzen Amtsthätigkeit, das Morgengebet nicht vollenden und mußte bald darnach den Unterricht, welchen er doch noch begonnen hatte, aussetzen. Heftige Schwindelanfälle steigerten sich zu einer Ohnmacht und ließen bei dem hohen Alter des Kranken Schlimmes fürchten. Zwei Tage später stellte sich Lungenentzündung ein, zu der sich bald eine allmählig fortschreitende Lungenlähmung gesellte, so daß die Hoffnung auf Wiedergenesung mehr und mehr schwand. Nach genau achttägigem schweren Krankenlager machte der Tod dem langen und reichen Leben ein Ende.

Am Dienstag den 20. Februar ward die sterbliche Hülle zur Ruhe gebracht. Die überaus zahlreichen Beweise schmerzlicher Theilnahme und die Betheiligung der städtischen Behörden und fast der ganzen Bürgerschaft, insonderheit der hiesigen Freimaurerloge, deren Meister er war, und vieler Freunde und ehemaligen Schüler aus der Ferne bewiesen deutlich, welche Verehrung der Verstorbene in weiten Kreisen genoß. Seine Vorgesetzten konnten, durch Amtsgeschäfte verhindert, nur schriftlich ihre aufrichtigste Theilnahme ausdrücken.

Dem Begräbniß ging am Vormittage eine Todtenfeier in der Aula vor dem versammelten Cötus und den dazu geladenen Pflegern und Lehrern der Schulen vorher, bei der dem Unterzeichneten von seinen Collegen der ehrenvolle Auftrag geworden war, die Gedächtnißrede zu halten. Auf vielseitigen Wunsch möge sie hier, wie sie gesprochen ist, folgen und unseren Schülern noch auf lange hinaus das Lebensbild ihres theuren Lehrers und Leiters in der Erinnerung erhalten.

„Zu einem leidvollen, schmerzlichen Werke haben wir uns heute hier versammelt. Der Tod hat den Mann aus unserer Mitte genommen, der bisher das Haupt unserer Schulfamilie war, und wir fühlen uns verlassen und verwaist. Der uns so oft zu froher Fahrt durch Wald und Flur rüstig vorangeschritten ist, der uns alljährlich zu festlichen Spielen geführt hat, den sollen wir heute hinausführen auf seinem letzten Wege zu der stillen Stätte, wo Lust und Leid zugleich verstummen, und wo der Friede Gottes alle die überschattet, die hier in heißen Kämpfen gerungen haben. Noch steht er in frischer Erinnerung vor uns, zwar hochbetagt, doch in ungebrochener Kraft und rastloser Pflichterfüllung, der er

bis vor wenigen Tagen noch oblag. Uns ziemt es zu trauern und zu klagen, denn er war unser; dies Bewußtsein muß schmerzlich unser Inneres bewegen. Wenn wir freilich, unser Leid vergessend, nur auf ihn schauen wollten, so könnten wir wohl frohen Muthes sein, denn:

Selig sind die Todten, die in dem Herrn sterben, denn der Geist spricht, daß sie ruhen von ihrer Arbeit, und ihre Werke folgen ihnen nach!

„Von ihrer Arbeit!“ Ja Mühe und Arbeit war sein langes Leben! Wer von uns hat ihn anders gekannt als in unermüdeter viel umfassender Thätigkeit? Wann hat er je eine Stunde nur in behaglicher Ruhe seinen Berufspflichten entzogen? War er nicht immer der Erste und der Letzte an dem Werke? Ja konnte er sich je genug thun in dem Amte, das Gott ihm aufgetragen? Auch auf dem Sterbebette noch hat er sich um seine Pflicht gesorgt, und in den Fieberphantasien hat er die Arbeit seines Lebens fast bis zum letzten Athemzuge fortgesetzt! Ihm war freilich die Arbeit nicht das, was sie den Meisten ist, eine Last, sondern eine Lust; ihm verbitterte sie nicht das Leben, sondern sie war ihm Bedürfniß und Genuß. Denn er wußte, daß nichts dem Tode so ähnlich ist, als Müßiggang; er meinte: „Rast' ich, so rost' ich!“ und niemand hat an ihm des Alters Rost gemerkt, selbst da noch nicht, als der Tod schon seine kalte Hand nach ihm ausstreckte. Und so ist ihm das schöne Loos gefallen, daß er mitten aus seiner Thätigkeit zu dem abberufen ward, der ihn nach seines Lebens Arbeit richten wird.

Per apera ad astra! Den dornenvollen Pfad zum hohen Ziele hat er sich früh gewählt. Er war kein Günstling des Glücks; nicht leicht und mühelos hat es aus Vielen ihn emporgehoben, dem widerstrebenden Geschicke hat er die Gaben meist abringen müssen.

Zu solch einem staunenswürdigen Arbeiter aber hat er selbst sich von früher Jugend an gebildet. Schon vor vollendetem vierten Lebensjahre zur Schule geschickt, hat er gar bald jede Gelegenheit mit Begierde ergriffen, seine Kenntnisse zu bereichern. Und doch schien ihm zu angestrengter, zumal wissenschaftlicher Thätigkeit in der Schwäche und Hinfälligkeit seines Leibes ein scheinbar unübersteigliches Hinderniß gesetzt zu sein. Aber der eiserne Wille, dessen Stärke wir noch am letzten Tage seines Wirkens bewundern mußten, hat sich den zarten Leib zu einem tüchtigen und zuverlässigen Werkzeug frühzeitig umgeschaffen. Als Knabe hat er sich freiwillig bis zur äußersten Ermüdung allen Anstrengungen und allen Entbehrungen in Hunger und Durst, in Frost und Hitze unterzogen, nur um den Körper daran zu gewöhnen und ihn abzuhärten. Und bis zuletzt hat er diese strenge Gewöhnung fortgesetzt, und wenn er sich, was selten nur geschah, in Zeiten außerordentlicher Anstrengung oder der Krankheit außergewöhnliche Stärkungsmittel vergönnte, so hörte er damit sofort wieder auf, sobald er ihrer nicht mehr durchaus bedurfte, damit daraus kein gewohnheitsmäßiger Genuß werde. Und auch über die Gemüthsbewegungen hatte er sich die vollkommenste Meisterschaft angeeignet. Nie wenigstens ließ er sich durch solche in der Ausübung seines Berufes stören. O! unter der strengen und kalt erscheinenden Außenseite da waren oft die heftigsten Erregungen und Kämpfe seines Inneren verdeckt [1]). Auf diese Weise hat er seinen Körper so in seine Gewalt bekommen, daß er sich fast unbedingt auf seine Leistungsfähigkeit verlassen, daß er ihm noch im höchsten Alter zumuthen konnte, wovor wir Jüngeren uns sorglich hüten. Oder wer mochte es ihm gleich thun, wenn er baarhäuptig und nur leicht bekleidet in

---

[1]) Viel Leid hat er im Leben erfahren. Er hat drei Frauen begraben, Ernestine geb. Hoffmann, die er als Erzieherin in Wormlage kennen lernte, Louise geb. Wachs, von hier gebürtig, welche sich des bald Verwittweten und seiner noch kleinen Kinder in Liebe und Treue angenommen hatte, und Louise geb. Stolle, die ihm 1861 im Tode voranging. Auch von seinen Kindern und Enkeln hat er manchem noch in's Grab gesehen, mit dem größten Schmerze einem sehr hoffnungsvollen Sohne, der unmitelbar vor seinem Abiturientenexamen auf dem Gymnasium zu Soran verstarb.

Ausübung seiner Pflicht auf seinem Posten jedem Wetter Trotz bot? Und wie viele Vierundsiebenzigjährige hätten mit ihm das Thüringer Waldgebirge in wenigen Tagen durcheilt?

Und es war ihm zum Heile, daß er so frühe seinen Willen und seinen Leib gefestigt hatte, denn schon als Knabe war er ganz auf sich gestellt. Seinen Vater hatten die Kriegsjahre um seinen Wohlstand gebracht, so daß derselbe für den wißbegierigen Sohn fast gar nichts thun konnte, als dieser im 15. Lebensjahre das theuere Studium begann. Mit einem leichten Bündel, aber mit schwerem Herzen wanderte er von Dramburg in Pommern, wo er am 12. November 1801 geboren war, nach Stargardt auf die hohe Schule. Zwar nahmen sich mildherzige Menschen des talentvollen und strebsamen Schülers an, aber das Meiste zu seinem Lebensunterhalte mußte er sich doch bald durch dürftig bezahlte Privatstunden sauer verdienen. Trotzdem aber nahm er noch besonderen Unterricht in der Mathematik, um sich in dieser seiner Lieblingswissenschaft weiter zu fördern, als die Schule es damals vermochte. So verließ der neunzehnjährige Abiturient, mit vorzüglichen Zeugnissen und einem reichen Wissen, sonst aber mit fast gar nichts ausgestattet, das Gymnasium (September 1820), um im Vertrauen auf den, der bis dahin geholfen, die begonnene Laufbahn auf der Universität zu Berlin fortzusetzen. Auch hier mußte er sich, während die Genossen die schönsten Stunden der Jugend froh durchschwärmten, durch Unterrichten seinen Lebensunterhalt größtentheils verdienen. Dennoch machte er in kurzen 7 Halbjahren ein umfassendes Studium in der Theologie, Philologie, Physik und Mathematik bei den ersten Meistern dieser Wissenschaften durch. Um es aber vollenden zu können, mußte er erst in einem dreijährigen Hauslehrerleben in Neuvorpommern die Mittel zu einem zweiten kürzeren Aufenthalte in Berlin sich erwerben. Jetzt endlich glaubte er ungehemmt auf das Ziel, das er sich gesteckt hatte, losschreiten zu können, als ihn eine viermonatliche Krankheit gänzlich entkräftete und von neuem aus seiner Laufbahn herauswarf. Ihr freilich haben wir es zu verdanken, daß er sich der Erziehung der Jugend ganz widmete und hier bei uns die Stätte seiner Wirksamkeit fand. Denn, da er sich nach einer neuen Erzieherstelle umsah, erlangte er eine solche in unserer Nähe in einer trefflichen adeligen Familie [2]) und ward von dort Johanni 1832 als Subrector an die höhere Bürgerschule zu Lübben berufen [3]).

An der sah es damals freilich viel anders aus als heute. Die unglücklichen politischen und wirthschaftlichen Zustände im Anfange des Jahrhunderts hatten gerade hierorts zu einer fast völligen Auflösung der früher bestandenen höheren Lehranstalt geführt. Nur durch die selbstlose, aufopfrungsvolle Thätigkeit einiger hochverdienten Männer, von denen einer noch unter uns weilt [4]), war ein dürftiger Rest gerettet und aus demselben eine Neubildung begonnen worden. Aber immer noch mangelte es bei dem besten Willen an den nöthigsten Mitteln und Kräften, und bei starker Ueberbürdung mußten die treu Ausharrenden um kärglichen Lohn arbeiten. Aber der neue Subrector hatte das längst gelernt; er gehörte auch zu denen, welche nicht darnach fragen: „Was wird dir dafür?" sondern nur: „Was erfordert deine Pflicht von dir?" In der Schwierigkeit der Aufgabe lag für ihn gerade ein Reiz, desto muthiger und frischer anzufassen. So hat er von Anfang an einen wesentlichen Antheil an dem Werke gehabt, das immer schöner sich entwickelte. So ist von jenem Jahre an die Geschichte der Schule auch seine Lebensgeschichte.

---

[2]) Bei dem Herrn v. Pannwitz in Wormlage.

[3]) Zunächst als Hilfslehrer und Probandus mit 300 Thlr. Remuneration, bald nach abgelegter Prüfung pro facultate docendi im höhern Lehrfach als Subrector mit 370 Thlr.

[4]) Der Herr Conrector em. Oberlehrer Suttinger, der als Conrector viele Jahre mit 200 Thlr. Gehalt gewirkt hat.

Große Schwierigkeiten wurden mit Aufbietung aller Kräfte mehr und mehr überwunden. Die Zahl der Schüler, wie die der Classen und Lehrer wuchs, die Schule, welcher noch immer ein angemessenes Local fehlte, ward am 3. Juli 1837 in diesem Hause in würdiger Weise untergebracht, und dem treuen Mitarbeiter an diesem Werke der Wiederherstellung ward am 20. October 1846 die Leitung unseres städtischen Schulwesens, zumal die unserer Schule, übertragen. Doch bei dem steten Anwachsen und der mannigfaltigeren Gestaltung auch der übrigen Schulen ward die Arbeitslast immer größer und für die Schultern eines Mannes fast zu schwer. Einem Anderen als solch einem starken und hingebenden Arbeiter wäre es auch nicht möglich gewesen, dreißig Jahre lang dieser Aufgabe jederzeit bis ins Kleinste gerecht zu werden; bis endlich dem Entschlafenen vor noch nicht einem Jahre die längst verdiente Erleichterung vergönnt werden konnte.

Ohne die anderen Schulen darüber irgend zu beeinträchtigen, hat er von Anfang an seine beste Kraft für die Realanstalt eingesetzt und hat sie mit bereitwilliger Unterstützung der städtischen wie der königlichen Behörden durch eine zweimalige Umbildung einer immer vollkommeneren Entwickelung entgegengeführt. Wir alle wissen, wie er zuletzt noch, da auch tüchtige Männer an dem Erfolge zweifelten, in fester Zuversicht und unerschütterlicher Treue ausharrete, und wie er vornehmlich unserer Stadt die Ehre einer immer fortschreitenden höheren Bildungsanstalt gewahrt hat. Unsere Schule ist, wie sie jetzt ist, hauptsächlich sein Werk, und in ihr hat er uns allen, die wir hier versammelt sind, sein theuerstes Vermächtniß hinterlassen!

Wunderbar muß es dem ferner Stehenden erscheinen, mit wie geringen Mitteln der Entschlafene solche Erfolge erreicht hat, zumal wenn ein solcher wahrnimmt, daß das bescheidene Aeußere der Anstalt ihren Leistungen niemals Eintrag gethan hat. Dazu gehörten allerdings noch gewisse andere Tugenden, welche der Verewigte in seltenem Maße besaß.

Es war zuerst die außerordentlichste Kunst hauszuhalten mit Geld, mit Zeit, mit Kraft. Wie er bei sehr mäßigen Glücksgütern und der steten Sorge für Viele doch immer noch übrig hatte, im Stillen zahlreiche Wohlthaten zu erweisen und auch manchem armen Schüler durchzuhelfen; so hatte er eben auch bei aller scheinbaren Ueberbürdung noch Zeit und Kraft, Neues zu schaffen und den Freunden, der Kirche, der Stadt und dem Vaterlande zu dienen, wo seine Arbeit gefordert ward[5]). War er doch insbesondere seinem Könige und seinem Vaterlande mit ganzem Herzen ergeben, also daß er bei all seinem Schaffen in der Schule vornehmlich das im Auge hatte, demselben tüchtige Männer heranzubilden. Möglich war solches Haushalten nur bei der strengsten Pünktlichkeit und peinlichsten Ordnung in allen seinen Geschäften, die dem ehrwürdig erscheinen mußte, der ihre Ursachen und ihre Wirkungen wahrnahm, und die er mit Recht auch von seinen Schülern und Mitarbeitern verlangte. Möge diese heilsame Zucht unsrer Schule immer erhalten bleiben!

Da war es endlich seine fast rührende Anspruchslosigkeit, bei der er für sich fast nichts zu bedürfen und Mittel und Kräfte nur für Andere zu haben schien, da ihm das Bewußtsein der treu erfüllten Pflicht der reichste Lohn, der edelste Genuß war.

Ja dieses energische, dieses unbedingte Pflichtbewußtsein, diese hingebende, ausharrende Treue auch im Kleinsten und bis zum letzten Augenblicke, das war wohl, so wir ihn recht verstanden haben, der tiefste Grund seines Wesens, das war die starke Triebfeder seines reichen Wirkens. Das waren auch die vornehmsten Mittel, durch welche er sich die vollste Hochachtung aller derer, die ihm näher standen, und die gerechte Werthschätzung seiner Vorgesetzten immer erworben hat.

---

[5]) Er war in der Freimaurerloge oft nach saurer Arbeit in der Schule unermüdet thätig, er war Mitglied des Gemeindekirchenrathes, und bei allen städtischen und politischen Wahlen oder sonstigen Bewegungen stand er stets mit voran.

Er entstammte jener Zeit der Knechtung und Wiedergeburt unseres Vaterlandes, da nur solche eiserne Tugend den Staat Friedrichs des Großen und die Zukunft des deutschen Volkes retten konnte. Er war ein treuer Zeuge jener Zeit, streng, ja hart gegen sich selbst wie gegen keinen Andern, wo die Sache es erforderte, wo die Pflicht es gebot. Wir aber leben in einer Zeit, da dieser hohe strenge Geist zu erschlaffen und einem Geiste der Bequemlichkeit, der Gleichgiltigkeit, der Selbstsucht und maßlosen Genußsucht zu weichen beginnt. Da soll uns, seine Schulgemeinde, das Bild dieses uns unvergeßlichen Mannes mit seinen ernsten Zügen immerfort mahnen, daß wir nicht auch verstricket werden, daß wir keinen Augenblick vergessen, was wir ihm, was wir der Schule, was unsrer Stadt und was dem theuren Vaterlande wir schuldig sind! Das wolle Gott!"

Einige Tage nach dem Begräbniß schenkte der Secundaner Paul Richter, der Sohn des Herrn Photographen Richter hierselbst, der Schule ein sehr schönes großes Bild des verstorbenen Herrn Director Wagner. Dasselbe ist einstweilen in der Secunda aufgehängt und wird künftig unsere Aula zieren.

Franz Weineck.







